



**GUIDE
TOURISTIQUE
TOERISTISCHE
GIDS
TOURIST
BROCHURE**

**Maison
du Tourisme**





FR. À 30 minutes de grandes villes comme Namur, Mons et Charleroi, le Pays des Lacs, avec ses 70 km de rives et 5 lacs, propose plus de 25 activités sportives, nautiques, récréatives et de détente. Le nord de la région est riche d'un patrimoine culturel exceptionnel. Le sud offre, quant à lui, une nature sauvage et préservée avec des massifs forestiers propices à la randonnée et aux activités de pleine nature.

MAISON DU TOURISME
PAYS DES LACS
WWW.CM-TOURISME.BE



NL. Op 30 minuten van grote steden zoals Namen, Bergen en Charleroi kun je in in de “Lacs de l’Eau d’Heure” met zijn 70 km aan oevers, terecht voor ruim 25 verschillende sport-, watersport-, vrijetijds- en ontspanningsactiviteiten. Het noorden van de streek is gezegend met uitzonderlijk cultureel erfgoed. Het zuiden, van zijn kant, is rijk aan wilde, ongerepte natuur met bosmassieven die uitnodigen tot wandelen, fietsen en natuuractiviteiten.



EN. Thirty minutes away from major cities, such as Namur, Mons and Charleroi. “Les Lacs de l’Eau d’Heure”, with its 70 km of riverbanks and five lakes, offers more than 25 sports, nautical, recreational and leisure activities. The northern part of the region is endowed with an outstanding cultural legacy, while the south is blessed with wild and unspoiled nature and forested areas suitable for hiking and other outdoor activities.



UNESCO - Patrimoine mondial
FR. Inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco.
NL. Ingeschreven in het werelderfgoed van Unesco.
EN. Inscribed as a UNESCO World Heritage.



Bienvenue Vélo
FR. Le label "Bienvenue vélo" est octroyé aux établissements qui accueillent les cyclotouristes dans un cadre adapté.
NL. Het "Bienvenue vélo"-label wordt toegekend aan horeca en andere zaken die fietstoeristen verwelkomen in een aangepaste omgeving.
EN. Establishments certified as "Bienvenue vélo" are equipped to welcome cycle tour enthusiasts in a tailor-made setting.



Wallonie Destination Qualité
Wallonie, Kwaliteitsbestemming
Wallonia Quality Destination
FR. Le label "Wallonie Destination Qualité" récompense les acteurs touristiques wallons engagés concrètement dans une démarche qualité.
NL. Het label "Wallonië Kwaliteitsbestemming" belooft de Waalse toeristische dienstverleners die zich inzetten voor een kwalitatieve aanpak.
EN. The label "Wallonia Quality Destination" rewards Walloon tourism providers that commit to a quality service.



Les plus beaux villages de Wallonie
De mooiste dorpen van Wallonië
The most beautiful villages of Wallonia



Route Napoléon
Napoleonroute
Napoleon Road
FR. Une route chargée d'histoire et de monuments évoquant le passage de Napoléon et ses soldats sur la route menant à la bataille de Waterloo.
NL. Een weg boordevol geschiedenis en monumenten die vertellen de doortocht van Napoleon en zijn soldaten op weg naar de slag van Waterloo.
EN. A road full of history and monuments evoking the passage of Napoleon and his soldiers on the road leading to the Battle of Waterloo.



Article 27
Artikel 27
Article 27
FR. L'offre culturelle pour tous!
NL. Het culturele aanbod voor iedereen!
EN. The cultural offer for all!



EDEN
FR. Le prix européen Eden récompense les destinations qui ont mis en place un tourisme à la fois économiquement viable et respectueux du développement durable.
NL. De Europese Eden-prijs belooft de bestemmingen die aan economisch leefbaar en duurzaam toerisme doen.
EN. EDEN rewards destinations that have established a tourism that is both economically viable and sustainable.



Forêt du Pays de Chimay
FR. Membres du réseau d'acteurs de la Forêt du Pays de Chimay.
NL. Partners van la Forêt du Pays de Chimay.
EN. Partners of la Forêt du Pays de Chimay.



Dates & horaires Data & huuren
Dates & schedule



Prix Pijls Price



Durée Duur Duration



Paiement par carte accepté
 Betaling per kaart aanvaard
Paiement by card



Restaurant sur place
 Restaurant ter plaatse
On-site restaurant



Restaurant à proximité
 Restaurant in de buurt
Restaurant nearby



Accès aux PMR Toegankelijk voor PBM
Accessible to PRM's



Label "soleil" Label "zon" Label "sun"



Plan disponible Plattegrond verkrijgbaar
Map available



Application mobile Mobiele applicatie
Mobile application



Réservation en ligne Reserveer online
Online booking
www.paysdeslacs.net



SUD/ZUID/SOUTH
NATURE SAUVAGE
ET PRÉSERVÉE
WILDE EN BESCHERMDE NATUUR
WILD AND PROTECTED NATURE
 P. 4 > 53



LES LACS
DE L'EAU D'HEURE
 P. 54 > 75



NORD/NOORD/NORTH
UN PATRIMOINE
IMPRESSIONNANT
EEN INDRUKWEKKEND ERFGOED
AN IMPRESSIVE HERITAGE
 P. 76 > 129

MAISON DU TOURISME PAYS DES LACS

ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)71 14 34 83
info@lepaysdeslacs.be
www.cm-tourisme.be

01.03>30.09
lun/maa/mon:
 12:00>17:00
mar>dim/din>zon/tue>sun:
 09:00>17:00
01.10>29.02
lun/maa/mon:
 fermé/gesloten/closed
mar>sam/din>zat/tue>sat:
 10:00>17:00
dim/zon/sun:
 11:00>16:00
11.11 - 24.12 - 25.12 - 31.12 - 01.01
 fermé/gesloten/closed

GOLDEN LAKES VILLAGE

ROUTE DE LA PLATE TAILLE 51
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 31 71 19
www.goldenlakesvillage.be

04.04>02.05 - 01.07>31.08 - 10.10>07.11
lun & ven/maa & vri/mon & fri
 15:00>17:00
sam/zat/sat:
 13:00>16:00

LANDAL VILLAGE L'EAU D'HEURE

RUE DU BOIS DU FOUR 7A
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 65 58 65
www.landal.fr/domaine/village-leau-dheure

04.04>02.05 - 01.07>31.08 - 10.10>07.11
mar & sam/din & zat/tue & sat
 10:00>12:30

POINTS D'ACCUEIL
CONTACTPUNTEN
RECEPTIONS & COMMUNES
GEMEENTEN, MUNICIPALITIES
 P. 130 > 132

FR.

Le Massif Forestier de l'Ardenne ceinture le sud du Pays des Lacs. Plongez dans les profondeurs secrètes des paysages formés de vastes étendues de bois mais également de collines, gouffres, grottes et cavernes calcaires. Et profitez de jolis villages traversés par des rivières comme le Viroin, l'Hermeton, l'Eau Blanche, ou encore l'Eau Noire.

NL.

Het Ardense bosmassief omgordt het zuiden van het Land van de Meren. Duik in de geheime dieptes van de landschappen gevormd door uitgebreide bosoppervlakken maar ook door heuvels, afgronden, spelonken en kalkgrotten. En geniet van mooie dorpjes waar riviertjes zoals de Viroin, de Hermeton, de Eau Blanche, de Eau Noire doorstromen.

EN.

The forested area in the Ardennes surrounds the southern part of the Lake Region. Discover the secret depths of landscapes featuring not only extensive stretches of woodland but also hills, chasms, caves and limestone caverns. And enjoy the picturesque villages through which rivers flow, such as the Viroin, Hermeton, Eau Blanche and Eau Noire.

SUD / ZUID / SOUTH

NATURE SAUVAGE ET PRÉSERVÉE WILDE EN BESCHERMDE NATUUR WILD AND PROTECTED NATURE



1

- P.11 **LA GRANDE TRAVERSÉE
DE LA FORÊT DU PAYS DE CHIMAY**
DE GROTE DOORTOCHT
VAN “LA FORÊT DU PAYS DE CHIMAY”
**THE BIG CROSSING OF “LA FORÊT
DU PAYS DE CHIMAY”**
- P.11 **PARC NATUREL VIROIN-HERMETON**
NATUURPARK “VIROIN-HERMETON”
VIROIN-HERMETON NATURE PARK
- P.12 **HANDMADE WITH PASSION**
- P.12 **VIERVES-SUR-VIROIN**
**UN DES PLUS BEAUX VILLAGES DE
WALLONIE / EEN VAN DE MOOISTE DORPEN**
VAN WALLONIË / **ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES OF WALLONIA**
- P.15 **ESPACE ARTHUR MASSON**
RUIMTE ARTHUR MASSON
ARTHUR MASSON SPACE
- P.15 **MUSÉE DU CHEMIN DE FER À VAPEUR**
STOOMTREINMUSEUM
STEAM RAILWAY MUSEUM
- P.16 **ÉCOMUSÉE DU VIROIN**
ECOMUSEUM VAN DE VIROIN
VIROIN ECOMUSEUM
- P.16 **KAYAKS**
- P.19 **MUSÉE DU MALGRÉ-TOUT**
MUSEUM MALGRÉ-TOUT
MALGRE-TOUT MUSEUM
- P.19 **VILLA GALLO-ROMAINE**
GALLO-ROMAINE VILLA
GALLO-ROMAN VILLA
- P.21 **JARDINS D'O DE NISMES**
TUINEN VAN O' IN NISMES
O' GARDENS OF NISMES
- P.21 **PETIT TRAIN TOURISTIQUE DE NISMES**
TOERISTISCHE TREINTJE VAN NISMES
SMALL TOURIST TRAIN IN NISMES
- P.22 **MUSÉE DU PETIT FORMAT**
MUSEUM VAN HET KLEINE FORMAAT
SMALL PRINT MUSEUM

2

- P.22 **SOULME**
**UN DES PLUS BEAUX VILLAGES DE
WALLONIE / EEN VAN DE MOOISTE DORPEN**
VAN WALLONIË / **ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES OF WALLONIA**
- P.24 **CUISTARAVEL**
- P.24 **BRASSERIE DES EAUX VIVES**
BROUWERIJ / **BREWERY**

3

- P.26 **“PASSIONS D'O”**
SAVONNERIE ARTISANALE
AMBACHTELIJKE ZEEPFABRIEK
TRADITIONAL SOAP FACTORY
- P.26 **LES GROTTES DE NEPTUNE**
DE GROTEN VAN NEPTUNUS
NEPTUNE CAVES
- P.29 **MOULIN DE TROMCOURT**
MOLEN VAN TROMCOURT
TROMCOURT WINDMILL
- P.29 **MUSÉE DE LA VIE RURALE**
MUSEUM VAN HET LANDELIJK LEVEN
MUSEUM OF RURAL LIFE
- P.31 **CHEMIN DE FER À VAPEUR DES 3 VALLÉES**
STOOMTREIN DER DRIE VALLEIEN
VALLEY STEAM RAILWAY
- P.31 **BRASSERIE DES FAGNES**
BROUWERIJ VAN DE VENEN
FAGNES BREWERY
- P.32 **KARTING DES FAGNES**
KARTING VAN DE VENEN
FAGNES KARTING
- P.32 **4 GAME PAINTBALL**
- P.35 **LOISIRS & VACANCES**
- P.37 **BRÛLY-DE-PESCHE 1940/
“ENTRE OCCUPATION ET RÉSISTANCE”**
“TUSSEN BEZETTING EN VERZET”
**“BETWEEN OCCUPATION AND
RESISTANCE”**

CHEZ MARIE-ANGÈLE

Au départ du gîte "Chez Marie-Angèle" à Treignes, optez pour un séjour original de 2 ou 3 jours, au rythme d'ânes de bât, à la découverte des richesses culinaires de la vallée du Viroin. / Vertrek van de vakantiehuis "Chez Marie-Angèle" in Treignes en kies voor een origineel verblijf van 2 of 3 dagen en ga op het ritme van de lastezels op ontdekkingstocht naar de culinaire rijkdommen van de vallei van de Viroin. / Starting from bed and breakfast "Chez Marie-Angèle" in Treignes and choose an original 2 or 3-day adventure on the back of a donkey to discover the culinary treasures of the Viroin Valley.

www.chezmarieangele.be
+32[0]488 28 51 54

LA GRANDE TRAVERSÉE DE LA FORÊT DU PAYS DE CHIMAY DE GROTE DOORTOCHT VAN "LA FORÊT DU PAYS DE CHIMAY" THE BIG CROSSING OF "LA FORÊT DU PAYS DE CHIMAY"

①

FR. Parcourez plus de 170 km de sentiers de Grande Randonnée et passez la nuit au sein même de la forêt, sous tente, dans une chambre d'hôtes ou un gîte forestier. Vous aurez la chance d'y découvrir une biodiversité variée autour des étangs et des cours d'eau qui parsèment la forêt!

NL. U kunt wandelen op ruim 170 km Grote Routepaden en de nacht in het bos zelf doorbrengen, in een tent, een gastenkamer of een vakantiehuisje. U krijgt de kans om er een gevarieerde biodiversiteit te ontdekken rond de vijvers en waterlopen die het woud doorkruisen!

EN. Walk the more than 170 km Grande Randonnée paths and spend the night in the heart of the forest, in a tent, in a guest room or a forest cabin. You will have the opportunity to discover a varied biodiversity around the ponds and rivers of the forest!

Topoguide/Topogids/Topoguide: 13€ (+ 2,94€ frais
postaux/postverzendkosten/postal charges)



WWW.FORETDUPAYSDECHIMAY.BE

VIROINVAL

PARC NATUREL VIROIN-HERMETON NATUURPARK "VIROIN-HERMETON" "VIROIN-HERMETON" NATURE PARK

①

FR. Le Parc naturel Viroin-Hermeton s'étend sur les communes de Viroinval, Philippeville et Couvin soit, plus de 48.000 hectares qui se partagent entre l'Ardenne [40%], la Fagne [41%], la Calestienne [16%] et le Condroz [3%]. Les sites comme le Fondry des Chiens, la Roche à Lomme et la Roche Trouée incitent à la promenade et à la détente.

NL. Het natuurpark van Viroin-Hermeton ligt gespreid over de gemeenten Viroinval, Philippeville en Couvin en beslaat meer dan 48.000 hectare verdeeld over de Ardennen [40%], de Venen [41%], de Kalkzoom [16%] en de Condroz [3%]. Sites zoals de Fondry des Chiens, de Roche à Lomme en de Roche Trouée zijn ideaal voor wandelingen en ontspanning.

EN. The Viroin-Hermeton Nature Park covers the municipalities of Viroinval, Philippeville and Couvin, that is, more than 48,000 hectares. These are shared between the Ardennes [40%], Fagne [41%], Calestienne [16%] and Condroz [3%]. Sites like Fondry des Chiens, Roche à Lomme and Roche Trouée encourage visitors to take a walk and unwind.

WWW



RUE D'AVIGNON 1
5670 NISMES
+32[0]60 39 17 90
WWW.PNVH.BE

HANDMADE WITH PASSION

①

FR. Porcelaine et grès tournés sont parmi les techniques les plus usitées par l'artisanne Rita Hendrickx. Recouverts d'émaux faits maison et cuits à haute température, ses poteries sont conçues pour un usage journalier, pour profiter au quotidien de la beauté et de la magie opérées entre la terre et le feu.

NL. Gedraaid porselein en steengoed zijn de meest gangbare technieken die gebruikt worden door de ambachtsvrouw Rita Hendrickx. Haar draaiwerk, afgewerkt met eigen gemaakte glazuren, en gebakken op hoge temperatuur, is ontworpen voor dagelijks gebruik, om dag in dag uit te genieten van de schoonheid en de magie tussen aarde en vuur.

EN. Porcelain and stoneware thrown on the potters' wheel are some of Rita Hendrickx's most commonly used techniques. Covered with self-made glazes, and fired at high temperature, the craftswoman's pottery is designed for daily use, to allow people to enjoy the beauty and magic between clay and fire every single day.



01.01-31.12

mar – mer – ven & sam/din – woe – vri & zat/tue
– wed – fri & sat

14:00-18:00

sur rendez-vous/op afspraak/by appointment only

© 2€. -12: gratuit/gratis/free

⌚ ±60 min



RUE DU CALVAIRE 2
5670 NISMES
+32(0)493 52 78 05

WWW.RITAHENDRICKX.BE

VIROINVAL

VIERVES-SUR-VIROIN

UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES OF WALLONIA

①

FR. Au cœur du Parc naturel Viroin-Hermeton, village à flanc de coteau où l'on prend plaisir à découvrir un bâti traditionnel de grande qualité architecturale. À découvrir: des maisons des 18^e et 19^e siècles – l'ancien presbytère – le prestigieux château des Seigneurs de Hamal, de style classique – l'église des Saints Rufin et Valère (1788) et son trésor – l'impressionnant mausolée des seigneurs de Vervès – l'ancienne gare.

NL. In dit dorp, gelegen op een heuvelhelling in het midden van het natuurpark Viroin-Hermeton, maakt u kennis met een traditionele bouwstijl van een hoogstaande architectuur. Te ontdekken: huizen uit de 18^{de} en 19^{de} eeuw – de oude pastorie – het prestigieuze kasteel van de Heren van Hamal, in klassieke stijl – de kerk van de heilige Rufinus en Valerius (1788) en zijn schat – het indrukwekkende Mausoleum van de heren van Vervès – het oude station.

EN. In the midst of the Viroin-Hermeton Nature Park, a village on a hillside, where it is a pleasure to discover a traditional building of exceptional architectural quality. To discover: 18th and 19th century houses – the former presbytery – the distinguished, castle of the Seigneurs of Hamal, classical style – the Saints Rufin and Valère church (1788) and its treasure – the impressive mausoleum of the Seigneurs of Vervès – the former station.



OFFICE DU TOURISME DE VIROINVAL
RUE VIEILLE ÉGLISE 5 - 5670 NISMES
+32(0)60 31 16 35

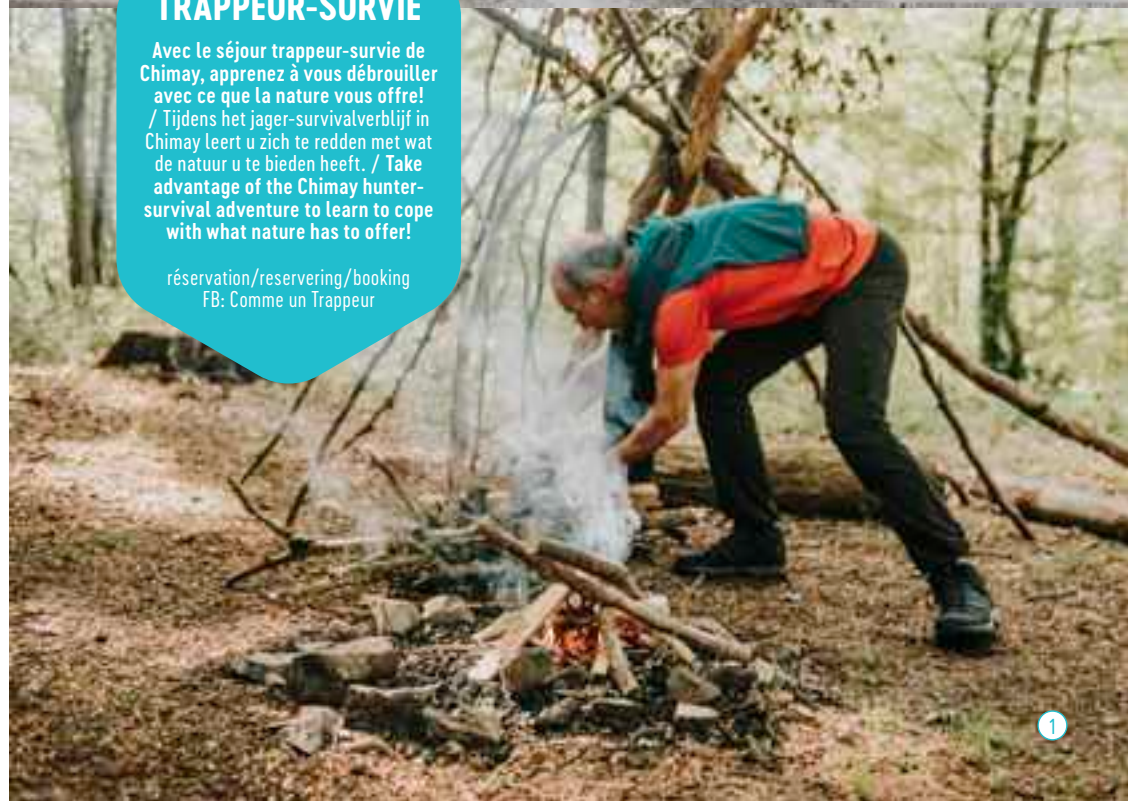
WWW.VIROINVAL.BE



SÉJOUR TRAPPEUR-SURVIE

Avec le séjour trappeur-survie de Chimay, apprenez à vous débrouiller avec ce que la nature vous offre!
/ Tijdens het jager-survivalverblijf in Chimay leert u zich te redden met wat de natuur u te bieden heeft. / Take advantage of the Chimay hunter-survival adventure to learn to cope with what nature has to offer!

réservation/reservering/booking
FB: Comme un Trappeur



ESPACE RUIJTE SPACE ARTHUR MASSON

①

FR. Le beau parcours-spectacle intérieur vous plonge dans l'atmosphère de Trignolles, un village ardennais entre 1930 et 1960. Dans les décors d'un charmant passé rural, mais avec des techniques audiovisuelles de pointe, il fait vivre le petit monde plein de truculence et de sagesse qu'imagina Arthur Masson, le Pagnol Wallon.

NL. De prachtige indoor "spektakeltocht" dompelt U onder in de sfeer van dit Ardens dorp tussen de jaren 1930 en 1960. Temidden van decors die een charmant plattelandsverleden oproepen en met behulp van moderne audiovisuele technieken, komt de kleurrijke wereld boordevol wijsheid zoals schrijver Arthur Masson hem bedacht tot leven.

EN. The delightful indoor presentation tour will immerse you in the atmosphere of Trignolles this Ardennes village between 1930 and 1960. Against the background of a charming rural past but with advanced audiovisual technology, the tour brings to life Masson's imaginary world of earthiness and wisdom.



01.02>03.01.21 semaine/week: 10:00>17:00

WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 11.11

01.07>31.08: 10:00>18:00

ÉCOLE D'AUTREFOIS

22.02>01.03 - 04.04>19.04 - 01.07>31.08 -
02.11>08.11 - 19.12>03.01.21 + 02.02 - 03.05 - 07.06
- 06.09 - 04.10 - 06.12: 11:00 - 14:00 - 16:00

Dialogues en wallon, FR, NL, EN, D./Waalse dialogen,
 NL, FR, EN, D./Dialogues in Walloon, FR, NL, EN, D.

€ 5€>5,50€ 6>18: 4€

01:15



RUE EUGENE DEFRAIRE 29, 5670 TREIGNES
+32(0)60 39 15 00

WWW.ESPACEMASSON.BE

MUSÉE DU CHEMIN DE FER À VAPEUR STOOMBREINMUSEUM STEAM RAILWAY MUSEUM

①

FR. Venez découvrir une magnifique exposition permanente vous présentant une collection de matériel ferroviaire, des locomotives à vapeur, diesel et électriques mais aussi du matériel de voyageurs, etc. Visite libre de l'atelier au travers d'une passerelle sécurisée.

NL. Op de prachtige permanente tentoonstelling maakt u kennis met een verzameling spoorwagematerieel, stoom-, diesel- en elektrische locomotieven, maar ook met reizigersmateriaal, enz. Vrij bezoek aan de werkplaats langs een beveiligde doorgang.

EN. Come and discover a splendid permanent exhibition displaying a collection of railway equipment, steam, diesel and electric locomotives along with passenger equipment and lost more treasures kept in several showcases. Free visit to the workshop via a secure gateway.



01.03>30.11

10:00>17:00

01.07>31.08

10:00>18:00



Musée/Museum

5,50€ 6:12: 3,50€

Musée/Museum + Train/Trein

18,50€ 6:12: 11,50€

Visite passerelle/bezoek aan de brug/bridge visit: 1€

00:45



PLACE DE LA GARE 101
5670 TREIGNES
+32(0)60 39 09 48
WWW.CFV3V.EU

L'ÉCOLE D'AUTREFOIS

Remontez le temps jusqu'en 1932, et vivez une heure de cours comme vos ancêtres à l'Ecole d'Autrefois! / Ga terug in de tijd, tot in 1932, en volg in de School van Eertijds een uur les zoals uw voorouders dit deden. / Go back in time until 1932, and attend an hour-long lesson like your forebears at the School of Yesteryear!

réserve/reservering/booking
www.espacemasson.be

ÉCOMUSÉE DU VIROIN ECOMUSEUM VAN DE VIROIN VIROIN ECOMUSEUM

①

FR. L'Écomusée du Viroin présente les principaux métiers traditionnels de l'Entre-Sambre-et-Meuse. Dernier dimanche du mois: démonstration de saboterie mécanique à 16h [sur réservation - payant]. Exposition temporaire du 02.02 au 03.01.2021 intitulée "Sabots! Une histoire..."

NL. Het Ecomuseum van Viroin presenteert de belangrijkste traditionele ambachten van de Entre-Sambre-et-Meuse. Laatste zondag van de maand: demonstratie van mechanisch wrak om 16u [op reservering - betaling]. Tijdelijke tentoonstelling van 02.02 tot 03.01.2021 getiteld "Klompes! Een verhaal..."

EN. The Ecomuseum of Viroin presents the main traditional crafts of the Entre-Sambre-et-Meuse. Last Sunday of the month: demonstration of mechanical wrecking at 16h [on reservation - paying]. Temporary exhibition from 02.02 to 03.01.2021 entitled "Clogs! A story..."



03.01>20.12 lun>ven/maa>vri/mon>fri
09:00>12:00 - 13:00>17:00

04.04>31.10

WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08:
10:30>18:00

01.11>31.03: WE + 11.11: 13:30>17:00

23.12>27.12 - 30.12>03.01.21

fermé/gesloten/closed

€ 3€>4€. +6: 2€

Gratuit le 1^{er} dimanche du mois/Gratis de 1^{ste} zondag
van elke maand/Free 1st Sunday of each month

🕒 01:00

www



RUE EUGENE DEFRAIRE 63
5670 TREIGNES
+32(0)60 39 96 24

WWW.ECOMUSEEDUVIROIN.BE

KAYAKS

①

VIROINVAL

FR. Pour découvrir la beauté et l'authenticité des paysages du sud du Pays des Lacs, évadez-vous dans la nature en kayak au fil de l'eau! Ambiance conviviale assurée en famille ou entre amis!

NL. Ontdek de schoonheid en authenticiteit van de landschappen in het zuiden van het Land van de Meren van op het water, met de kajak! Een leuk onderonsje met het gezin of onder vrienden!

EN. Discover all the beauty and authentic character of the landscapes to the south of the Lake Region, escape into the wilderness and kayak along the water! A friendly atmosphere guaranteed with family or friends!



01.01>31.12

sauf/behalve/except 23.03 & 06.06

sur réservation/op reservering/reservation only

KAYAK CLUB DE TREIGNES/
CAFÉ-RESTAURANT "LE MONJOIE"

RUE DU TERNIA 1
5670 TREIGNES
+32(0)60 39 92 24

[20KM-13KM-7KM SUR/OP/ON LE VIROIN]





MUSÉE DU "MALGRÉ-TOUT" MUSEUM "MALGRÉ-TOUT" "MALGRE-TOUT" MUSEUM

①

FR. Ce musée d'archéologie, aménagé dans une ancienne centrale électrique des années 20, présente des collections permanentes sur l'archéologie régionale et sur l'évolution de l'Homme et de ses techniques dans la Préhistoire. Dans le parc, reconstitutions grandeur nature d'habitations des peuples chasseurs cueilleurs de la Préhistoire européenne.

NL. Dit archeologisch museum, ondergebracht in een voormalige elektriciteitscentrale uit de jaren 20, stelt permanente collecties tentoon rond streekarcheologie en de evolutie van de mens en zijn technieken in de prehistorie. Het park biedt een reconstructie op ware grootte van nederzettingen van de jagers-verzamelaars uit de Europese prehistorie.

EN. This archaeology museum, housed in a former power plant from the 1920's, has a number of permanent collections covering the region's archaeology and the evolution of humankind and prehistoric practises. The park offers life-size reconstructions of the dwellings of hunter-gatherers from European Prehistory.



02.01>31.12

lun>ven/maa>vri/mon>fri: 09:30>17:30
WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08 -
01.11 - 11.11: 10:30>18:00
24.12 - 25.12 - 31.12 - 01.01
fermé/gesloten/closed

© 4€>5€. 6>12: 2.50€. -6: gratuit/gratis/free
Gratuit le 1^{er} dimanche du mois/Gratis de eerste zondag
van elke maand/Free 1st Sunday of each month

🕒 01:30



VIROINVAL

VILLA GALLO-ROMAINE GALLO-ROMEINSE VILLA GALLO-ROMAN VILLA

①

FR. Cette vaste demeure, dont les ruines ont été restaurées, comporte notamment une grande installation de bains, une cave et un système d'égouttage très bien conservés. Panneaux explicatifs trilingues.

NL. Dit ruïne complex, waarvan de ruïnes werden gerestaureerd, omvat ondermeer een grote badinrichting, een kelder en een afwateringssysteem die uitstekend bewaard zijn gebleven. Drietalige informatieborden.

EN. This sprawling mansion, whose ruins have been restored, includes a very well-preserved large installation of baths, a cellar and a drainage system. Panels provide explanations in three languages.



01.01>31.12

© entrée libre/vrije toegang/free entry



RUE DE LA GARE 28
5670 TREIGNES
+32(0)60 39 02 43

WWW.MUSEEDUMALGRETOUIT.BE

LADY MARMELADE

Avec Lady Marmelade, osez les ateliers de cuisine sauvage, les repas champêtres à domicile, les conférences sur les plantes sauvages, etc. / Waag u met Lady Marmelade aan wilde kookworkshops, thuisbezorgde picknickpakketten, conferenties over wilde planten, enz. / Take advantage of Lady Marmelade for trail cooking workshops, country-style meals at home, conferences on wild plants, etc.!

réservation/reserving/booking
+32(0)488 28 51 54

JARDINS D'O DE NISMES TUINEN VAN O' IN NISMES O' GARDENS OF NISMES

①

FR. Au cœur de Nismes, le château et son parc entièrement rénové invitent à la promenade. Rivière, canaux, étang, cascades, jeux pour enfants, etc. l'eau est omniprésente. À découvrir en barque à aubes, barque à rames ou lors d'une promenade à pied.

NL. In het hartje van Nismes nodigen het volledig gerenoveerde park en het kasteel u uit voor een wandeling... Een rivier, kanalen, een vijver, watervallen, een speeltuin. Water is alomtegenwoordig. Te bezoeken met een peddelbootje, roeibootje of tijdens een wandeling.

EN. Located in the centre of Nismes, the castle and its park (completely renovated) are ideal for walks. River, canals, lake, water-falls, games for children, etc. water, water everywhere. To explore in a water wheel boat, a rowing boat or during a walk.

①

01.07>31.08

7/7: 10:00>18:00

04.04>18.10

semaine/week: 10:00>17:00

WE: 10:00>18:00

dernier/laatste/last ticket: 01:00 avant la fermeture/
voor de sluiting/before closing

€

barque/bootje/boat (max 5 pers.)

00:30: 5€

VIROINVAL

PETIT TRAIN TOURISTIQUE DE NISMES TOERISTISCHE TREINTJE VAN NISMES SMALL TOURIST TRAIN IN NISMES

①

FR. Embarquement pour une heure de promenade spectaculaire et inoubliable au sein de ce petit train touristique flambant neuf dans les rues de Nismes. Découvrez les principales curiosités de Nismes: le château Licot et son parc, "Le Fondry des Chiens" et les Abannets.

NL. Stap in dit gloednieuwe toeristische treintje voor een spectaculaire en onvergetelijke tocht van een uur door de straten van Nismes. Ontdek de belangrijkste bezienswaardigheden van Nismes: het Château Licot en het omringende park, "Le Fondry des chiens" en "Les Abannets".

EN. All aboard for an unforgettable and spectacular hour's trip on this brand spanking new little tourist train through the roads of Nismes. Discover the main attractions in Nismes: Licot Castle and its park, the "Fondry des Chiens" and Les Abannets.

①

04.04>30.06 - 01.09>30.09

WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08

15:00

01.07>31.08

7/7: 15:00

sauf le jeudi/behalf op donderdag/except on Thursday:
10:00

€ 6€ -14: 4,50€

⌚ 01:00



OFFICE DU TOURISME DE VIROINVAL
RUE VIEILLE ÉGLISE 5
5670 NISMES
+32(0)60 31 16 35
WWW.VIROINVAL.BE

MUSÉE DU PETIT FORMAT MUSEUM VAN HET KLEINE FORMAAT MUSEUM OF SMALL SIZE

①

FR. Ce musée propose des animations artistiques et des expositions thématiques temporaires de la collection de quelques 4000 œuvres d'art contemporain en petit format, maximum A4, provenant de dons faits par les artistes lors des 19 Biennales internationales "Petit Format de Papier".

NL. Dit museum presenteert artistieke activiteiten en tijdelijke thematische tentoonstellingen van de collectie van ruim 4000 hedendaagse werken op klein formaat, maximum A4, geschenken door de kunstenaars tijdens de voorbije internationale Biënnales "Petit Format de Papier".

EN. This museum proposes artistic activities and temporary thematic exhibitions of its collection of over 4000 contemporary works in small size, maximum A4, donated by the artists during the earlier international Biennales "Petit Format de Papier".



01.01-31.12

lun - mar - jeu - ven & dim/maa - din - don - vri
& zon/mon - tue - thu - fri & sun
14:00>18:00

© 2€. -16 & étudiants/student: gratuit/gratis/free
Animations/Activiteiten/Activities: 1,50€/3€/pers.
Gratuit le 1^{er} dimanche du mois/gratis toegang iedere 1ste
zondag van de maand/free 1st Sunday of each month

🕒 01:00



RUE BASSIDAINE 6 (2^{ÈME} ÉTAGE)
5670 NISMES
+32(0)60 73 01 69
WWW.MUSEEDUPETITFORMAT.BE

SOULME

UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE EEN VAN DE MOOIESTE
DORPEN VAN WALLONIË ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES OF WALLONIA

②

FR. Ce village ne compte qu'une soixantaine de maisons regroupées autour de l'église. Les fermes et maisons traditionnelles en calcaire ou recouvertes d'un badigeon traditionnel datent principalement des 18^e et 19^e siècles. À découvrir: l'église, le cœur, la nef, la tour romane du 11^e siècle et les fonds baptismaux—les maisons et fermes traditionnelles—la "ferme des Moines"—l'ancien moulin et son four à pain.

NL. Dit dorp telt slechts een zestigtal huizen die allemaal rond de kerk staan. De traditionele hoeven en huizen in kalksteen of bedekt met een traditionele muurkalk dateren voornamelijk uit de 18^{de} en 19^{de} eeuw. Te ontdekken: de kerk, het koor, de hoofdbeuk, de 11de-eeuwse romaanse toren en de doopvont—de traditionele huizen en hoeven—de "ferme des Moines"—de oude molen en zijn broodoven.

EN. This village has only 60 or so houses huddled around the church. Most of the traditional farms and dwellings made of limestone or covered with a traditional whitewash date back to the 18th and 19th centuries. To discover: the church, the choir, the nave, the Romanesque tower from the 11th century and the baptismal fonts—the traditional houses and farms—the "ferme des Moines"—the old mill and its bread oven.



OFFICE DU TOURISME DE DOISCHE
RUE DU BOIS-DU-FIR 115
5680 DOISCHE
+32(0)82 74 49 42
WWW.DOISCHE.BE

↑ VIROINVAL

↓ DOISCHE



CUISTARAVEL

2

FR. Pour ceux qui préfèrent pédaler plutôt que marcher, une pratique très fun consiste à louer un cuistax et à se balader ainsi le long du RAVeL 2 La Petite Fagnarde (L.156) Mariembourg-Doische. Ce sont tous des cuistax biplaces. Nacelles disponibles gratuitement pour les enfants en bas âge. Pour un bon moment en famille ou entre amis au cœur d'une nature luxuriante.

NL. Wie liever trapt dan wandelt kan een fietswagen huren en een leuke tocht maken langs de RAVeL 2 La Petite Fagnarde (L.156) Mariembourg-Doische. De fietswagens zijn allemaal voor 2 personen. Voor jonge kinderen zijn gratis zitjes verkrijgbaar. Ideaal voor een aangenaam moment met familie of vrienden in een prachtige natuurlijke omgeving.

EN. For people who prefer cycling to walking, it is very fun to rent a cuistax and stroll along RAVeL 2 La Petite Fagnarde (L.156) Mariembourg-Doische. Each cuistax has two seats. Carriers are available for young children, free of charge. For a fun time with family or friends in the heart of a lush natural setting.



03.05>25.10
dim/zon/sun
10:00>18:00

sur réservation/op afspraak/by appointment

€ 02:00: 8€. 04:00: 15€. 08:00: 22,50€

🕒 02:00>08:00

RUE DU CARMEL 8
5680 MATAGNE-LA-PETITE
+32(0)474 23 19 26
FACEBOOK CUISTARAVEL

DOISCHE

BRASSERIE DES EAUX VIVES
BROUWERIJ BREWERY

2

FR. Située dans le petit village bucolique de Romerée, venez découvrir le métier d'artisan brasseur à la brasserie des Eaux Vives. Visites didactiques à faire en famille ou entre amis. Vous y apprendrez d'où vient la couleur d'une bière, son taux d'alcool, sa mousse et pourrez découvrir leurs produits: la Mam'zelle Bibiche, le Monsieur Mouche, etc.

NL. Kom in de brouwerij van de Eaux Vives, gelegen in het idyllisch dorpje Romerée, kennis maken met het ambachtelijk brouwen. Een leerrijk bezoek met het gezin of onder vrienden. U zult er leren waar de kleur van een bier, zijn alcoholgehalte en het schuim vandaan komen en zult kennis kunnen maken met hun producten: de Mam'zelle Bibiche, de Monsieur Mouche, enz.

EN. Located in the tiny rural village of Romerée, the Eaux Vives brewery is an opportunity to discover the brewer's art. Educational visits to be made with family or friends. You will learn how a beer gets its colour, alcohol content and foam and discover the different brewery products: the Mam'zelle Bibiche, the Monsieur Mouche, etc.



01.01>31.12
sam/zat/sat
14:00>18:00

dim/zon/sun
11:00>17:00

semaine/week

sur reservation/op reservering/reservation only

€ Visite guidée + dégustation / geleid bezoek
+ proeverij/guided tour + tasting: 5€



BRASSERIE DES EAUX VIVES
RUE DES TILLEULS 69
5680 ROMERÉE
+32(0)494 46 55 63
WWW.BRASSERIEDESEAUXVIVES.BE

BALADES
SOPHROLOGIQUES

Participez à nos balades matinales mêlant sophrologie et découverte de nos majestueux paysages. / Doe mee aan onze ochtendlijke wandelingen, waarbij u volledig tot rust komt en tegelijkertijd kennis maakt met onze prachtige landschappen. / Take part in our morning walks mixing sophrology and the opportunity to discover our impressive landscapes.

réservation/reservering/booking
+32(0)487 86 14 08

**“PASSIONS D'O”
SAVONNERIE ARTISANALE
AMBACHTELIJKE
ZEEPFABRIEK
TRADITIONAL SOAP FACTORY**

③

FR. Dans cette savonnerie artisanale, le savon est fabriqué à la main par la méthode à froid, 100 % végétale, sans conservateurs et sans colorants. Leur gamme actuelle de savons se décline en plusieurs formats avec des propriétés adoucissantes et bienfaisantes. Dans leur atelier ouvert sur le magasin, on y produit également du shampoing solide et bien d'autres produits écologiques.

NL. In deze ambachtelijke zeepfabriek wordt zeep met de hand gemaakt op basis van de koude methode, met 100% natuurlijke producten, zonder bewaarmiddelen of kleurstoffen. Het huidige assortiment voorziet zeep in verschillende formaten met een verzachtende en heilzame werking. In het atelier dat zichtbaar is vanuit de winkel, worden ook shampoozeep en andere ecologische producten gemaakt.

EN. In this artisan soap-maker, the soap is made by hand using the cold method. It has a 100% vegetable base and is free from preservatives and colourants. Their current range of soaps comes in many forms and has softening and beneficial properties. They also produce solid shampoo and other eco-friendly products in their workshop, which opens onto the shop.

①

01.01>31.12

mar>ven/din>vri/tue>fri

10:00>12:00 – 14:00>18:00

sam/zat/sat: 10:00>16:00

17.01>26.01

fermé/gesloten/closed

RUE REINE ASTRID 7
5660 MARIEMBOURG
+32(0)60 31 28 82 / +32(0)477 31 30 40
WWW.PASSIONSDO.BE

COUVIN

**LES GROTTES DE NEPTUNE
DE GROTTEN VAN NEPTUNUS
NEPTUNE CAVES**

③

FR. Explorez le monde souterrain et découvrez concrétions, fossiles, etc. Terminez la visite en apothéose par un superbe spectacle son et lumière, en barque sur la rivière souterraine. Prolongez votre découverte en empruntant notre sentier didactique “Le Mont des Sens”.

NL. Bezoek een ondergrondse wereld en ontdek druipstenen, fossielen, enz. Rond het bezoek af met een boottocht op de ondergrondse rivier, met een fantastisch klank- en lichtspel als apotheose. Verleng uw bezoek en wandel op ons leuk ontdekkingspad “Le Mont des Sens”.

EN. Explore an underground world and discover dripstones, fossils, etc. Conclude the visit with a breathtaking sound and light show as part of a boat trip on the underground river. Extend your tour thanks to our fun discovery path “Le Mont des Sens”.

①

*Horaire détaillé des visites/alle bezoeken/guided
schedule: www.grottesdeneptune.be*

© 7€>8,50€. 4>12: 5€

⌚ 01:00

www



RUE DE L'ADUJOIR 24
5660 PETIGNY
+32(0)60 31 19 54
WWW.GROTTESDENEPTUNE.BE





MOULIN DE TROMCOURT MOLEN VAN TROMCOURT TROMCOURT WINDMILL

③

FR. Le moulin à vent de Tromcourt en briques et pierres bleues a été bâti en 1816 un an après la défaite de Napoléon Ier. Il produisait de la farine et était rattaché à la distillerie voisine. À l'extérieur, le lifting est aujourd'hui total grâce à la nouvelle coiffe du moulin. Lors de la visite guidée, vous parcourez l'ensemble du moulin avec ses différentes phases de restauration et ses diverses activités.

NL. De windmolen van Tromcourt is opgetrokken in baksteen en blauwe hardsteen en dateert van 1816, een jaar na de nederlaag van Napoleon I. De molen maakte meel en was verbonden aan de naburige distilleerderij. De buitenkant werd volledig vernieuwd en kreeg een nieuwe kap. Tijdens een bezoek met gids ontdekt u de molen, de restauratiefasen en de activiteiten.

EN. The Tromcourt Windmill, which is made from blue bricks and stones, was built in 1816, one year after the defeat of Napoleon I. It produced flour and was connected to the neighbouring distillery. On the outside, the renovation is now complete, thanks to the windmill's new covering. During the guided tour, you will stroll through the entire windmill, including the various phases of the restoration and its varied activities.



sur réservation/op afspraak/by appointment
horaire et prix/openingsuren en prijzen/
schedule and price:
+32(0)475 22 98 02

HAMEAU DE GERONSART
5660 FRASNES-LEZ-COUVIN
+32(0)475 22 98 02

COUVIN

MUSÉE DE LA VIE RURALE MUSEUM VAN HET LANDELIJK LEVEN MUSEUM OF RURAL LIFE

③

FR. Le Musée de la Vie Rurale de Cul-des-Sarts a rouvert ses portes. Comment se chauffer sans chauffage central, faire sa lessive sans machine à laver, s'éclairer sans électricité ? Comment vivait-on à l'époque où il n'y avait pas de supermarché, de télévision, d'internet ? Etc. C'est l'occasion pour tous et d'autant plus pour les enfants de comprendre l'origine des choses.

NL. Het Museum van het landelijk leven te Cul-des-Sarts is weer open. Hoe verwarmde men zich zonder centrale verwarming, hoe deed men de was zonder wasmachine en hoe maakte men licht zonder elektriciteit? Hoe leefde men vroeger zonder supermarkten, televisie of internet? Enz. Een mooie gelegenheid voor oud en jong om te ontdekken hoe het vroeger was.

EN. The Museum of Rural Life in Cul-des-Sarts has reopened. How do you stay warm without central heating? How do you wash clothes without a washing machine? How do you light a home without electricity? How did we live in a time when there were no supermarkets, no televisions and no Internet? Etc. This is an opportunity for everyone, in particular children, to learn about the origin of things.



sur réservation/op afspraak/by appointment
horaire et prix/openingsuren en prijzen/
schedule and price :
+32(0)475 22 98 02

RUE DE ROCROI 3
5660 CUL-DES-SARTS
+32(0)475 22 98 02

**CHEMIN DE FER À VAPEUR
DES 3 VALLÉES
STOOMTREIN DER DRIE VALLEIEN
VALLEY STEAM RAILWAY**

③

FR. Remontez le temps à bord d'un authentique train à vapeur et parcourez les "3 vallées" avec ses paysages incroyables. En partant de Mariembourg, le train passe à Nismes, Olloy-sur-Viroin et Vierves-sur-Viroin, pour atteindre Treignes, dernière gare avant la frontière française où se trouve notre musée ferroviaire.

NL. Maak een sprong terug in de tijd aan boord van een echte stoomtrein en doorkruis de “3 Valleien” met hun betoverende landschappen. Vertrekkend vanuit Mariembourg spoort u door Nismes, Olloy-sur-Viroin en Vierves-sur-Viroin tot in Treignes, het laatste station voor de Franse grens waar onze spoorwegen museum ligt.

EN. Go back in time on board an authentic steam train and travel through the “3 valley” and its amazing landscape. The train starts from Mariembourg and passes through Nismes, Olloy-sur-Viroin and Vierves-sur-Viroin, before reaching Treignes, the final station before the French border, where our railway museum is located.



04.04>01.11

WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 21.07

- 15.08 - 01.11 + 01.07 > 31.08

circulations intensives/ intensieve circulatie/
intensive circulation

€ Train/Trein: 13€, 6>12: 8€

Train/Trein + Musée/Museum: 18,50€. 6>12: 11,50€



CHAUSSÉE DE GIVET 49, 5660 MARIEMBOURG
+32(0)60 31 24 40
WWW.CFV3V.EU

BRASSERIE DES FAGNES
BROUWERIJ VAN DE VENEN
FAGNES BREWERY

③

FR. Plongez au cœur de cette brasserie, et découvrez 150 ans d'évolutions technologiques au travers d'un circuit découverte libre. L'art du brassage de nos bières artisanales "Fagnes", n'aura plus de secrets pour vous! Dégustation de bières artisanales au cœur de la brasserie à côté des cuves de production.

NL. Bezoek en verneem tijdens een vrije ontdekkingsroute alles over 150 jaar technologische evolutie. Het brouwprocédé van onze ambachtelijke Fagnes-bieren zal geen geheimen meer hebben voor u! In de brouwerij, naast de productiekampen, kunnen de ambachtelijke bieren geproefd worden.

EN. Enjoy and discover 150 years of technological developments via a free discovery tour. All the secrets revealed about the art of brewing our traditional “Fagnes” beers! Taste the traditional-style beers with in the brewery next to the production tanks.

02.01>30.12

lun>jeu/maa>don/mon>thu

11:00>20:00

ven/vri/fri + WE + 21.05 - 01.06 - 11.11

10:00>23:00

24.02>27.02 - 06.04>16.04 - 01.07>31.08 -

02.11>05.11 - 21.12>30.12

7/7: 10:00>23:00

€ entrée libre/vrije toegang/free admission



ROUTE DE NISMES 26
5660 MARIEMBOURG
+32(0)60 31 39 19
WWW.FAGNES.COM

KARTING DES FAGNES KARTING VAN DE VENEN FAGNES KARTING

③

FR. Dans une région verdoyante et touristique, le karting des Fagnes est une référence en Europe, comme le prouvent les nombreuses épreuves mondiales et européennes que la piste de Mariembourg a accueillies depuis 1987. Il s'agit de l'un des plus longs circuits d'Europe avec ses 1366 mètres carrés.

NL. In een groene en toeristische regio is de karting van de Venen een referentie in Europa, zoals blijkt uit de vele internationale evenementen die sinds 1987 op het circuit van Mariembourg plaatsvinden. Het is een van de langste circuits in Europa met zijn 1366 vierkante meter.

EN. In a leafy tourist region, Fagnes go-karting is a benchmark in Europe, as proven by the many global and European races that the Mariembourg track has hosted since 1987. This is one of the longest circuits in Europe covering 1,366 square metres.

①

horaire/openingsuren/schedule:
www.kartingdesfagnes.com

②

Circuit location/verhuur circuit/rental of circuits

5 tours/ronden/laps: 8€

15 tours/ronden/laps: 16€

Circuit international/international circuit

15min.: 25€

5€ carte membre obligatoire (annuel)/verplichte
lidmaatschapskaart (jaarlijks)/compulsary membership
card (annual)



RUE DU KARTING 13
5660 MARIEMBOURG
+32(0)60 31 26 70

WWW.KARTINGDES FAGNES.COM

COUVIN

4 GAME PAINTBAL

③

FR. 4 Game Paintball, né en 2011 de la passion de quatre amis pour ce sport, est installé sur 3 terrains de 2 hectares. Affrontez-vous en famille ou entre amis dans une ambiance saine et conviviale ! Les animateurs-arbitres s'occupent de faire respecter les règles mais également de proposer de nombreux scénarios et jeux délires.

NL. 4 Game Paintball, dat in 2011 ontstond uit de passie van vier vrienden voor deze sport, beschikt over 3 velden van 2 hectare. Ga de strijd aan met familie of vrienden in een gezonde en vriendelijke sfeer! De scheidsrechters zorgen ervoor dat de regels worden nageleefd, maar stellen ook verschillende scenario's en gekke spelletjes voor.

EN. 4 Game Paintball, founded in 2011 by four friends who love the sport, has three 2-hectare set-ups. Take on your family or friends in a friendly and healthy atmosphere! The referee-coaches will ensure that the rules are followed as well as provide many crazy scenarios and games.

①

01.04>31.10

WE: 08:00>18:00

mer/woe/wed

14:00>18:00

01.11>31.03

WE: 09:00>17:00

mer/woe/wed

14:00>17:00

sur réservation/op reservering/reservation only

②

Min. 8 p. (min. 14 ans/jaar/years)

200 billes/ballen/balls: 25€

500 billes/ballen/balls: 40€

1000 billes/ballen/balls: 65€

ROUTE DE LOMPRET
5660 AUBLAIN
+32(0)491 36 92 56

WWW.4GAME-PAINTBALL.BE



LOISIRS & VACANCES

3

FR. Ondines, gâte d'or et nutons vous attendent en plein cœur de l'Entre-Sambre-et-Meuse. Au travers des différentes salles, LE LÉGENDAIRE vous propose de partir à la découverte de nos légendes populaires. Possibilité d'animations pédagogiques et Timer Game.

NL. In de streek Tussen-Samber-en- Maas wachten u watergeesten, een gouden geit en kabouterjtes. LE LÉGENDAIRE biedt verschillende formules om onze volkslegenden te ontdekken. Het aanbod bevat ook pedagogische activiteiten en een Timer Game.

EN. Undines, the gâte d'or and nutons await you in the heart of Entre-Sambre-et-Meuse. LE LÉGENDAIRE invites you to discover our popular legends in the different rooms. Possibility of educational activities and a Timer Game.



07.03>31.10

WE: 14:00 – 15:30 – 17:00

sur réservation/op reservering/by reservation

€ 5€. 6>11: 4€. -6: gratuit/gratis/free

🕒 01:00

RUE JEAN CHOT 37
5670 OLLOY-SUR-VIROIN
+32(0)60 37 84 48
FACEBOOK : LE LÉGENDAIRE

COUVIN



**BRÛLY-DE-PESCHE 1940/
“ENTRÉE OCCUPATION
ET RÉSISTANCE”
“TUSSEN BEZETTING
EN VERZET”
“BETWEEN OCCUPATION
AND RESISTANCE”**

3

FR. Lieu de Mémoire, le minuscule village de Brûly-de-Pesche est choisi pour accueillir le quartier général d'Hitler du 6 au 28 juin 1940. À travers maquettes, films, objets d'époque, parc privé du Führer et tablettes interactives, les visiteurs découvrent l'Exode, l'Occupation allemande et la Résistance.

NL. De gedenkplaats Brûly-de-Pesche, een minuscule dorpje, wordt van 6 tot 28 juni 1940 uitgekozen als vestigingsplaats van Hitler hoofdkwartier. Aan de hand van maquettes, films, voorwerpen uit die periode, Prive-park van de Führer en interactieve tablets komen de bezoekers meer te weten over de Exodus, de Duitse bezetting en de Weerstand.

EN. Memorial site, the tiny village of Brûly-de-Pesche was chosen for the location of Hitler's headquarters from 6 to 28 June 1940. A scale model, films, periods artefacts, Park private of Führer and interactive tablets can be used by visitors to discover the Exodus, the German occupation and the resistance.

 *Horaire détaillé des visites/alle bezoeken/
guided schedule: www.bdp1940.be*

€ 5,50€>6€. 8>12: 4€. -8: gratuit/gratis/free

 01:00



PLACE SAINT-MEEN
5660 BRÛLY-DE-PESCHE
+32(0)60 34 01 40 / +32(0)60 37 80 38
WWW.BDP1940.BE

**PROMENADE PÉDESTRE
DU VIEUX CHIMAY
WANDELING VAN VIEUX CHIMAY
WALK AROUND OLD CHIMAY**

4

FR. En suivant ses venelles aux maisons resserrées, ses vieux escaliers menant au lavoir et aux remparts, vous découvrirez l'aspect médiéval original de la ville. Visite à l'aide d'une brochure disponible au Syndicat d'Initiative de Chimay. Départ du Syndicat d'Initiative de Chimay.

NL. Door zijn steegjes met de dicht op elkaar staande huisjes, zijn oude trappen naar de wasplaats en de stadswal te volgen, zult u het oorspronkelijke middeleeuwse uitzicht van de stad ontdekken. Bezoek aan de hand van een brochure in de toeristische dienst van Chimay. Vertrek aan de toeristische dienst van Chimay.

EN. Follow the alleyways with their tightly packed houses, the old stairs leading to the wash houses and the ramparts to discover the city's original medieval appearance. A visit paid in the company of a booklet available from the Chimay tourist information centre. Starting from the Chimay tourist information centre.



01.01-31.12

lun>dim/maa>zon/mon>sun: 10:00>16:00

 ± 00:45



*Plan payant/stadsplan verkrijgbaar mits betaling/
paying map: 1,50€*



SYNDICAT D'INITIATIVE DE CHIMAY
RUE DE NOAILLES 6
6460 CHIMAY
+32(0)60 51 00 74 / +32(0)60 21 18 46
WWW.VISITCHIMAY.BE

CHÂTEAU DES PRINCES DE CHIMAY PRINSENKASTEEL VAN CHIMAY CHIMAY PRINCES CASTLE

4

FR. Venez découvrir les mille ans d'histoire du Château de Chimay grâce à une visite interactive ravissant petits et grands. Faites la connaissance du Château, de ses occupants passés et présents, et laissez-vous emporter par le spectacle audiovisuel diffusé dans l'écran du Théâtre.

NL. Tijdens een interactief bezoek dat zowel klein als groot in vervoering zal brengen, leert u meer over de duizendjarige geschiedenis van het kasteel van Chimay. Maak kennis met het kasteel en zijn bewoners uit het verleden en het heden en laat u meeslepen door de audiovisuele voorstelling in het Theater.

EN. Explore the thousand-year-old Chimay Castle, via an interactive visit bound to delight young and old alike. Become acquainted with the castle, its past and present occupants and get spirited away by the audiovisual show available in the Theatre setting.

1

23.03>30.06 - 01.09>15.11

mar>ven/din>vri/tue>fri: 14:00>17:00

WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08

- 01.11 - 11.11 + 22.02>01.03 - 04.04>19.04 -

02.11>08.11: 11:30>13:30 - 14:00>17:00

01.07>31.08 7/7: 11:00>13:30 - 14:00>17:00

© 7€*, 9€*, 7>12: 7€*, -7: gratuit/gratis/free

Guide multimédia possible/multimedias beschikbaar/

multimedia guide available: 5€

* guide multimédia inclus/Inclusief multimedias/

Multimedia guide included

± 1:30



RUE DU CHÂTEAU 14

6460 CHIMAY

+32(0)60 21 45 31

WWW.CHATEAUDECHIMAY.BE

CHIMAY

PETIT TRAIN TOURISTIQUE TOERISTENTREINTJE LITTLE TOURIST TRAIN AT CHIMAY

4

FR. Laissez-vous conter l'histoire de Chimay à bord du petit train touristique. Vous découvrirez la Grand-Place, le Parc du Château des Princes de Chimay et le village de Virelles. Départ de la Grand-Place.

NL. Laat u verleiden voor een rit met commentaar aan boord van het toeristentreintje van Chimay! U zult ontdekken het historisch centrum, het Park van het Prinsenkasteel en het dorp Virelles. Vertrek vanaf de Grote Markt.

EN. A pleasant and relaxing way to discover the many villages of Chimay: the Grand Place (main square), the Park at the Princes of Chimay Castle and the village of Virelles. Departure from Grand Place.

1

01.07>31.08

7/7: 14:30>16:00 (min. 5 adultes/volwassenen/adults).

01.04>30.06 - 01.09>30.09

WE + 01.05 - 21.05 - 01.06

14:30

© 2€>5€. 6>12: 3€. -6: gratuit/gratis/free

± 1:00



SYNDICAT D'INITIATIVE DE CHIMAY

RUE DE NOAILLES 6

6460 CHIMAY

+32(0)60 51 00 74

+32(0)60 21 18 46

WWW.VISITCHIMAY.BE



VISITE GUIDÉE DU CENTRE DE CHIMAY RONDLEIDING IN HET CENTRUM VAN CHIMAY GUIDED TOUR OF CHIMAY

4

FR. Se promener dans Chimay, c'est renouer avec le charme serein d'une cité princière vieille de plus de 500 ans. Visite guidée du centre historique avec un guide ambassadeur agréé par la Région Wallonne. Départ du Syndicat d'Initiative de Chimay.

NL. Ontdek de serene charme van deze meer dan 500 jaar oude prinselijke stad tijdens een wandeling door Chimay. Rondleiding in het historische centrum van Chimay met een goedgekeurd door het Waalse gewest gids-ambassadeur. Vertrek van het Syndicat d'Initiative van Chimay.

EN. To walk in Chimay is to reconnect with the peaceful charm of an old princely city dating back over 500 years. Visit the historic centre of Chimay with an official ambassador and guide, approved by the Region of Wallonia. Departure from the Syndicat d'Initiative of Chimay.



01.07 > 31.08 — 21.07 - 15.08
dim/zon/sun
14:30

€ 2,50€ 6 > 12: 1€. -6: gratuit/gratis/free

🕒 ± 1:30



CHIMAY

COLLÉGIALE SAINTS PIERRE ET PAUL COLLEGIALE KERK STS PIERRE & PAUL COLLEGIATE STS PIERRE & PAUL

4

FR. Érigée sur la Grand-Place de Chimay, au temps des cathédrales, la collégiale compte certainement parmi les plus remarquables édifices religieux de la Province de Hainaut. Visite sur rendez-vous pour groupes uniquement avec guide ambassadeur agréé par la Région Wallonne ou visite libre toute l'année pour individuels.

NL. De kapittelkerk, gebouwd op de Grote Markt van Chimay, in de tijd dat vooral kathedraalen werden gebouwd, is zeker een van de meest opmerkelijke religieuze gebouwen van de provincie Henegouwen. Bezoek op afspraak uitsluitend voor groepen met een gids-ambassadeur erkend door het Waals Gewest, of vrij bezoek voor individuen heel het jaar lang.

EN. Built on the Chimay Square, in the time of cathedrals, the collegiate church is certainly one of the most remarkable religious buildings in Hainaut Province. Visit by appointment only for groups, with a guide approved by the Wallonia Region; alternatively, visits are free all year round for individuals.



visite libre 7/7 en dehors des heures des célébrations/vrij
bezoek 7/7 behalve de uren feest/ free visit 7/7 except
the hours of celebration

🕒 ± 15 min

€ gratuit/gratis/free



SYNDICAT D'INITIATIVE DE CHIMAY
RUE DE NOAILLES 6
6460 CHIMAY
+32(0)60 51 00 74 / +32(0)60 21 18 46
WWW.VISITCHIMAY.BE



ESCAPE ROOM

4

FR. Plongez dans l'univers et l'imaginaire des Bières Trappistes de Chimay et vivez une aventure unique dans les véritables cachots de la Ville ! Formez votre équipe, résolvez des mystères, trouvez des passages secrets et découvrez enfin le fabuleux Trésor de l'Abbaye. Une idée de sortie originale entre amis, en famille et/ou entre collègues.

NL. Duik in het universum en de leefwereld van het trappistenbier van Chimay en beleef een uniek avontuur in de authentieke gevangencellen van de stad! Stel een team samen, los mysteries op, zoek geheime doorgangen en ontdek de fabelachtige schat van de abdij. Een originele activiteit onder vrienden, familie of collega's.

EN. Dive into the world and imagination of the Trappist Beers of Chimay and experience a one-of-a-kind adventure in the city's authentic dungeons! Train your team, solve mysteries, find secret passages and, finally, discover the fabulous treasures of the abbey. An innovative idea for an outing with your friends, family and/or work colleagues.



01.01-31.12

sur réservation/op reservering/by reservation

€ 3>4 pers.: 100€. 5 pers.: 110€. 6 pers.: 120€

🕒 ± 01:00



HOTEL DE VILLE – LES CACHOTS
GRAND PLACE 1
6460 CHIMAY
+32(0)60 21 54 04

WWW.CHIMAYESCAPEROOM.BE

CHIMAY

LE SECRET DE CHIMAY HET GEHEIM VAN CHIMAY CHIMAY'S SECRET

4

FR. Partez à la découverte de Chimay et de ses secrets. Déchiffrez les codes, résolvez les énigmes et observez les subtilités du patrimoine millénaire. Au travers d'un parcours-promenade, sillonnez autrement les rues de la Principauté pour débloquer peu à peu les mystères de la ville ! Arriverez-vous à ouvrir le coffre secret?

NL. Ga op ontdekking van de geheimen van Chimay. Ontcijfer codes, los raadsels op en maak kennis met de bijzonderheden van het duizend jaar oude erfgoed. Beleef het Prinsdom op een andere manier tijdens een wandelparcours waarbij u geleidelijk de mysteries van de stad ontdekt! Wie slaagt erin om de geheime kluis te openen?

EN. Set out to discover Chimay and its secrets. Crack the codes, solve the puzzles and observe the intricacies of the millennial heritage. Tackle the streets of the Principality from a different angle with a walking tour, in order to gradually solve the mysteries of the city! Will you be able to open the secret chest?



01.01-31.12

sur réservation/op reservering/by reservation

€ 7€. 7>14: 5€. 0>6: gratuit/gratis/free

🕒 ± 1:30



HOTEL DE VILLE DE CHIMAY
GRAND PLACE 1
6460 CHIMAY
+32(0)60 21 54 04/ +32(0)475 46 24 84
WWW.VISITCHIMAY.BE





MUSÉE DU GRAND MÉCHANT LOUP MUSEUM VAN DE GROTE BOZE WOLF BIG BAD WOLF MUSEUM

④

FR. Envie de retrouver votre âme d'enfant? Plongez au cœur d'un monde imaginaire où de vieux jouets vous racontent leur histoire. Musée de jouets anciens et de collection avec atelier de réparation. Le musée possède une collection fabuleuse de plus de 700 poupées anciennes (porcelaine, composition et celluloid) restaurées avec soin.

NL. Zin om terug te gaan naar uw kindertijd? Duik onder in een denkbeeldige wereld waar oud speelgoed een verhaal verteld. Een museum met oud-en verzamel speelgoed en een eigen herstelwerkplaats. Het museum beschikt over een prachtige collectie van meer dan 700 antieke poppen (porselein, samenstelling en celluloid) die zorgvuldig gerestaureerd zijn.

EN. Relive your childhood and delve into an imaginary world where old toys all tell us their stories. A museum of traditional toys and collectables with a repair workshop. The museum has a fabulous collection of more than 700 old dolls (porcelain, combined materials and celluloid) that have been carefully restored.



01.01-31.12
dim/zon/sun
15:00-19:00

ou sur rendez-vous/of op afspraak/or by appointment

€ 3€. 6-12: 2€

🕒 ± 1:30

(visite guidée/geleid bezoek/guided tour)

MUSÉE DU GRAND MÉCHANT LOUP
RUE FRONTIÈRES 68
6464 RIEZES
+32(0)60 39 99 39
WWW.LEGRANDMECHANTLOUP.BIZ

CHIMAY

SKI DE FOND LANGLAUFEN CROSS-COUNTRY SKIING

④

FR. À la recherche d'une pratique sportive douce et contemplative, chacun peut pratiquer le ski de fond suivant son âge et ses envies. En mode détente ou version sportive, le ski de fond c'est avant tout profiter de la neige pour découvrir la nature et les paysages qui s'offrent à vous.

NL. Op zoek naar een zachte en beschouwelijke sportbeoefening? Iedereen, van jong tot oud, kan aan langlaufen doen. Of je nu meer zin hebt in ontspanning of een sportieve uitdaging, langlaufen betekent eerst en vooral genieten van de sneeuw, de natuur en de landschappen die langsglijden.

EN. If you are looking for a gentle, contemplative sport this could be just the thing for you. Everyone can enjoy cross-country skiing according to their age and aspirations. Whether for relaxation or for athletic performance, cross-country skiing is first and foremost an opportunity to enjoy the snow, the landscapes and the wonder of nature.

L'ESCAILLÈRE
RUE DU CENTRE 5
6464 L'ESCAILLÈRE
+32(0)60 37 77 24

RIEZES
GRAND PLACE
6464 RIEZES
+32(0)60 37 79 25 / +32(0)475 78 89 73
WWW.CHIMAY-SKI.BE

CHIMAY EXPERIENCE

4

FR. Vous accueillez pour un voyage au cœur des secrets, de l'histoire et des trésors de la fabrication de la bière et du fromage trappiste. Exposition interactive et permanente. Dégustation comprise à la fin de la visite.

NL. Heet u welkom voor een reis naar de geheimen, de geschiedenis en de schatten van de productie van het trappistenbier en de trappistenkaas. Interactieve en permanente tentoonstelling. Dégustatie inbegrepen aan het einde van het bezoek.

EN. Invites you to talk a journey to the heart of the secrets, the history of the treasures for making Chimay trappist beer and cheese. Permanent interactive exhibition. Tasting session at the end of the visit.

1

02.01>06.02*

mar>dim/din>zou/tue>sun

10:00>17:00

*Dernière entrée/laatste ingang/last entry: 01:00 avant la fermeture/voor de sluiting/before closing

07.02>03.04 - 09.11>16.12

mar>dim/din>zou/tue>sun

10:00>17:00

11.05>30.06 - 14.09>08.11

7/7: 10:00>17:00

04.04>10.05 - 01.07>13.09

7/7: 10:00>18:00

© 4€>6,50€. -12: gratuit/gratis/free

Dernière entrée/laatste ingang/last entry: 00:30 avant la fermeture/voor de sluiting/before closing

🕒 00:40>01:30



AUBERGE DE POTEAUPTRE
RUE DE POTEAUPTRE 5
6464 BOURLERS
+32(0)60 21 14 33
WWW.CHIMAY.COM

CHIMAY

ABBAYE NOTRE-DAME
DE SCOURMONT
ABDIJ ONZE LIEVE VROUW
VAN SCOURMONT
NOTRE-DAME
DE SCOURMONT ABBEY

4

FR. Visite libre des bâtiments extérieurs, du cimetière des moines, des jardins et de l'église. Cette abbaye cistercienne érigée en 1850 est surtout renommée pour sa célèbre bière trappiste encore brassée sur place dans le plus grand secret.

NL. Vrij bezoek aan de buitenzijde van de gebouwen, de begraafplaats van de monniken, de tuinen en de kerk. Deze cisterciënzerabdij uit 1850 is vooral bekend voor haar trappistenbier dat ook vandaag nog, gehuld in een waas van geheimzinnigheid, ter plaatse wordt gebrouwen.

EN. Tour the open-air building, monk's cemetery gardens and church. This Cistercian Abbey, built in 1850, is best known for its famous trappist beer which is still brewed here today and is shrouded in the utmost secrecy.

1

01.01>31.12: 7/7

08:00>20:00: visite libre/vrij toegang/free visit
En hiver/winter: 08:00>18:00

€ entrée gratuite/gratis/free

🕒 ± 20 min

RUE DU ROND-POINT 294
6464 FORGES
+32(0)60 21 05 11
WWW.SCOURMONT.BE

AUBES SAUVAGES

Tentez l'aventure intimiste et silencieuse des aubes sauvages de Virelles à bord d'un grand canoë indien! / Ga aan boord van een grote indianenkano tijdens ongerepte ochtendgloren op stil avontuur in Virelles. / Experience the intimate and silent adventure of daybreaks in Virelles' on board a large Indian canoe!

réserve/reservering/booking
shop.aquascope.be/fr_BE/products/
aubes-sauvages-2020

VIRELLES AQUASCOPE

4

FR. En-dessous de l'eau, au bord de l'eau et à partir de nos 3 affûts d'observation, préparez-vous à remonter le temps au fil de 500 ans d'histoire du site. Enfin, vous pourrez contribuer à la protection de la nature et de l'environnement. Espace muséographique, boutique nature et grande plaine de jeux.

NL. Onder het water, aan de rand van het water en van op onze 3 observatiehutten, bereid u voor op een reis naar het verleden en leer alles over de 500-jarige geschiedenis van de site. U zult eindelijk kunnen bijdragen tot de bescherming van de natuur en het milieu. Museumruimte, natuurwinkel en groot speelplein.

EN. Under the water, at the water's edge and from the treetops, brace yourself to travel back 500 years through the history of the site. Lastly, you can help to promote the cause of nature and environmental protection. Museumgraphic area, nature shop and large playground.



22.02>29.02 - 19.12>27.12

7/7: 11:00>17:00

01.03>04.04 WE: 10:00>17:00

04.04>30.06 - 01.09>31.10

mar>dim/din>zon/tue>sun

10:00>17:00

13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 + 01.07>31.08

7/7: 10:00>18:00

01.11>08.11 7/7: 10:00>17:00

11.11 - 25.12 - 01.01

fermé/gesloten/closed

€ 7.50€. 6>12: 4.50€. -6: gratuit/gratis/free

± 2:00



RUE DU LAC 42, 6461 VIRELLES
+32(0)60 21 13 63 / +32(0)60 21 91 95

WWW.AQUASCOPE.BE

LOMPRET

UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES OF WALLONIA

4

FR. Laissez-vous emmener par l'atmosphère authentique du village et découvrez la verdure bordant le village comme les nombreux ifs présents d'une manière assez rare en Belgique. Visite ou randonnée guidée à travers le village de Lompret situé dans un méandre de l'Eau Blanche.

NL. Laat u onderdompelen in de authentieke sfeer van het dorp en ontdek het groen errond zoals de talrijke taxusbomen, vrij zeldzaam voor België. Bezoek of wandeling met gids door het dorp van Lompret, gelegen in een meander van de Eau Blanche.

EN. Enjoy the village's authentic atmosphere and the greenery on the edge of the village, as well as presence of many yews which are quite rare in Belgium. Visit or guided tour of Lompret village situated in a bend of the Eau Blanche river.



01.01>31/12

7/7: sur rendez-vous/op afspraak/
by appointment only

€ 2€. 6>12: 1€. -6: gratuit/gratis/free

± 1:30



SYNDICAT D'INITIATIVE DE CHIMAY
RUE DE NOAILLES 6 - 6460 CHIMAY
+32(0)60 51 00 74 / +32(0)60 21 18 46

WWW.VISITCHIMAY.BE

MUSÉE 40-44 40-44 MUSEUM

5

FR. Revivez la 2^e GM et la Libération dans l'étable où est mort le premier officier américain, le Lieutenant Cook, lors de la Libération de la Belgique. Visite guidée d'un des plus petits musées de Belgique relatif à la guerre 40-44. Possibilité de visiter le wagon des Canadiens en gare de Momignies.

NL. Beleef de WWII en de Bevrijding van België, in de stal waar de eerste Amerikaanse officier, luitenant Cook, is gesneuveld. Rondleiding in een van de kleinste Belgische musea over de oorlog van 40-45. Mogelijkheid om de 'wagon van de Canadezen' te bezoeken in het station van Momignies.

EN. Come and relive the Second World War and the Liberation in the barn where US First Officer Lieutenant Cook died during the Liberation of Belgium. A guided tour of one of the smallest museums in Belgium on the '40-'44 war. You can visit the Canadian carriage at Momignies station.



01.01>31.12

sur réservation 48h avant/op reservatie, 48 u voor/
by reservation, 48 hours before
visite/bezoek/visit: FR/ENG

€ 2,50€. -12: gratuit/gratis/free
Musée & wagon "Canadian": 3€

🕒 ± 1:30

RUE DE LA CARRIERE 4
6592 MONCEAU-IMBRECHIES
+32(0)497 81 49 23

FACEBOOK:
ASSOCIATION DU DEVOIR DE MÉMOIRE
DE MOMIGNIES

ROUTE DE LA LIBERTÉ WEG NAAR DE VRIJHEID LIBERTY ROAD

5

FR. 2 balades vous emmèneront sur les traces du passé de Momignies pendant la guerre 40-44. Elles vous feront découvrir quelques monuments érigés en souvenir de nos anciens combattants, et aussi le côté rural des villages de la commune. (Promenades 15 et 16 dans le dépliant "Nature & Rando").

NL. 2 wandelingen brengen u in de voetsporen van het verleden van Momignies tijdens de oorlogsjaren 1940-1944. Ze brengen u langs enkele monumenten die opgericht werden ter nagedachtenis van onze oud-strijders maar tonen u ook de landelijke kant van de dorpen van deze fusiegemeente. (Wandelingen 15 en 16 van de folder "Natuur & Wandelingen").

EN. 2 walks will allow you to discover the history of Momignies during the '40-'44 war. They will allow you to discover monuments erected in memory of our veterans and the rural side of the commune's villages. (Walks 15 and 16 in the "Nature & Hiking" leaflet).



plan gratuit/gratis plattegrond/
free map

MAISON DU TOURISME PAYS DES LACS
ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)71 14 34 83
WWW.CM-TOURISME.BE

CIRCUIT DES GABELOUS

Au départ d'Anor avec le circuit des Gabelous, empruntez les sentiers des fraudeurs d'autrefois! / Treed op de Kommiezenroute, met vertrek in Anor, in het spoor van de toenmalige smokkelaars! / Starting from Anor with the Customs Officer tour, to explore paths once haunted by smugglers!

www.momignies.be

MAGMA
MUSÉE DU MARBRE
MARMERMUSEUM
MARBLE MUSEUM

6

FR. Géologie, histoire sociale et des techniques, marmothèque, réalisations marbrières, chantier et atelier, autant d'éléments que vous découvrirez au MAGMA. Aire de jeux et petit labo pour les enfants. Visites avec un audioguide trilingue. Boutique et cafétéria.

NL. Geologie, maatschappelijke geschiedenis en technieken, marmothek, marmeren stukken, werkplaats, al deze elementen zult u ontdekken in het MAGMA. Speelruimte en klein laboratorium voor de kinderen. Bezoek met een drietalige audiogids. Boetiek en cafetaria.

EN. Geology, social history, technological history, marble collection, marble creations, construction site and works-hop – all of these are to be found in the MAGMA. Playground and tiny laboratory for children. Visits with a trilingual audio guide. Shop and cafeteria.

01.01>31.12

mar>ven/din>vri/tue>fri: 09:00>16:00

sat/sun: 10:00>18:00

dim/zon/sun: 13:00>18:00

06.04>19.04 - 01.07>31.08

mar>sam/din>zat/tue>sat: 10:00>18:00

dim/zon/sun: 13:00>18:00

25.12 - 01.01

fermé/gesloten/closed

© 5€ > 6€, 6 > 12: 3€, -6: gratuit/gratis/free

Gratuit le 1^{er} dimanche de chaque mois/gratis
de 1^{ste} zondag van elke maand/free 1st Sunday
of each month

 ± 1:00



GRAND'RUE 22, 6470 RANCE
+32[0]60 41 20 48

WWW.MUSEEDUMARBRE.COM

**ESPACE NATURE
DE LA BOTTE DU HAINAUT
NATUURCENTRUM
VAN BOTTE DU HAINAUT
BOTTE DU HAINAUT
NATURE SPACE**

⑥

FR. Collections d'animaux naturalisés de Belgique et du monde entier, expositions temporaires, journées à thème, week-end nature, etc.

NL. Verzamelingen opgezette dieren uit België en de rest van de wereld, tijdelijke tentoonstellingen, themadag, natuurweekend, enz.

EN. Collections of stuffed animals from Belgium and the rest of the world, temporary exhibitions, theme-specific days, nature weekends, etc.

01.01>31.12

lun>ven/maa>vri/mon>fri

09:00>12:00 - 13:00>16:00

sauf/behalfve/except:

13.04 - 01.05 - 21 & 22.05 - 01.06 - 20 & 21.07 - 15.08

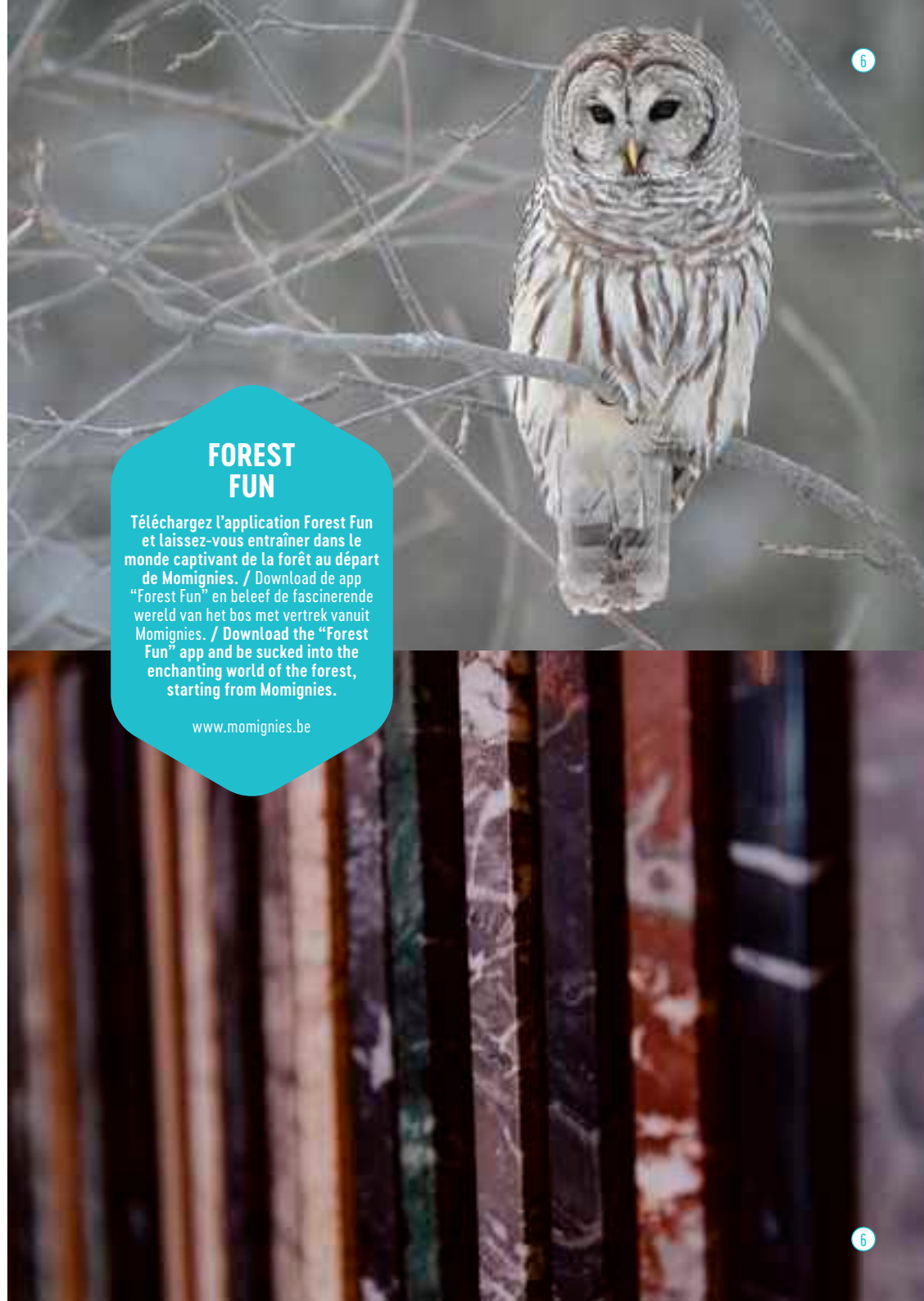
- 01.11 - 11.11 - 04.12 - 21.12>31.12

€ 3€

 ± 1:00

RUE DES ECOLES 1
6470 SIVRY
+32(0)60 45 56 84

WWW.ESPACENATURE.ORG



6

FOREST FUN

Téléchargez l'application Forest Fun et laissez-vous entraîner dans le monde captivant de la forêt au départ de Momignies. / Download de app "Forest Fun" en beleef de fascinerende wereld van het bos met vertrek vanuit Momignies. / Download the "Forest Fun" app and be sucked into the enchanting world of the forest, starting from Momignies.

www.momignies.be

6

FR.

Avec ses 70 km de berges et 600 ha de plans d'eau, le domaine des Lacs de l'Eau d'Heure est le plus grand ensemble nautique de Belgique. Un fleuron du tourisme wallon. Les 5 lacs offrent plus de 25 activités sportives, récréatives et de détente, outdoor et indoor.

NL.

Welkom in het grootste watersportgebied van België (70 km oevers, 600 ha watervlakken). Een pronkstuk van het Waalse toeristische erfgoed. De 5 meren bieden een verscheidenheid aan sport, recreatie en ontspanningsactiviteiten, zowel indoor als outdoor.

EN.

Welcome to the largest nautical complex in Belgium (70 kms of banks, 600 ha water courses). One of the showpieces of the Walloon tourism infrastructure. The 5 lakes offer outdoor and indoor sports, recreational and welfare activities.

LES LACS DE L'EAU D'HEURE



LES LACS DE L'EAU D'HEURE

- 1 P.59 SPIN CABLEPARK
- P.59 LOCK'N SPIN
- 2 P.60 VOL EN MONTGOLFIÈRE
LUCHTBALLOONVAART
HOT AIR BALLOON FLIGHTS
- 3 P.60 02R JETSKI CLUB
- 4 P.62 BIKE PARK
- 5 P.62 VISITE GUIDÉE DU BARRAGE
BEGELED BEZOEK VAN DE STUWDAM
GUIDED TOUR OF THE DAM
- 6 P.65 PARC DU CROCODILE ROUGE
- 7 P.65 NATURA PARC
- 8 P.66 AIRE DE JEUX
SPEELPLAATS
PLAYGROUND
- 9 P.66 AQUACENTRE
- 10 P.69 WELLNESS CENTER "À L'HEURE DU BIEN-ÊTRE"
- 11 P.69 PRO1GOLF ENTERTAINMENT CENTER
GOLF DES LACS
- 12 P.71 ESPACE FUN
- 13 P.71 RELAIS DE FALEMPRISE
- 14 P.72 ZONES DE BAIGNADE
OPENLUCHTZWEMPLAATSEN
OUTDOOR SWIMMING AREAS
- 15 P.75 AÉRODROME DE CERFONTAINE
- 16 P.75 BRASSERIE DE SILENRIEUX
- i MAISON DU TOURISME
TOERISMEHUIS
HOUSE TOURISM
- CLUBS
SKI NAUTIQUE/PLONGÉE/VOILE/MODÉLISME
WATERSKI/DUIKEN/ZEIL/MODELBOUW
WATERSKI/SCUBA/SAIL/MODEL-MAKING

LES LACS DE L'EAU D'HEURE



SPIN
CABLEPARK

①

FR. The Spin Cablepark c'est la pratique des sports nautiques tractés par câble (sans bateau) tels que le ski nautique, le wakeboard, le kneeboard et le wakeskate. Possibilité de beach volley, pétanque, paddleboard et slackline. Nouveauté: Lock'n Spin – 2 Escape Games: 60 minutes top chrono pour vous évader! (sur réservation)

NL. In The Spin CablePark kunt u watersporten beoefenen zonder boot zoals waterskiën, wakeboard, kneeboard en wakeskate. Mogelijkheid tot beachvolleybal, petanque, paddleboard en slackline. Nieuw: Lock'n Spin – 2 Escape Games: 60 minuten om te ontsnappen, geen seconde meer! (na reservering)

EN. The Spin Cable Park is the place for enjoying water sports without boat as water skiing, wakeboarding, kneeboarding and wakeskating. The site also features: beach volley, petanque, paddleboard and slackline. A new feature: Lock'n Spin – 2 Escape Games: 60 minutes of pure escapist pleasure! (reservation required)



07.03>13.12

horaires/openingsuren/schedule on:
www.thespin.be

🕒 © 01:00: 20€ / 02:00: 30€ / 04:00: 40€
la journée/een hele dag/the whole day: 50€

Possibilité de louer une combinaison ou/et wakeboard "sport" ou/et des skis "sport"/mogelijkheid om een wetsuit te huren en/of een "sport"-wakeboard en/of "sport"-ski's/a wetsuit and/or a "sport" wakeboard and/or "sport" skis available for hire



RUE CROSSART 61
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)71 31 39 82
WWW.THESPIN.BE

LOCK'N
SPIN

FROIDCHAPPELLE

FR. Sur le site du Spin Cablepark, deux Escape Games vous sont proposés: "La Maison sous le Barrage" qui sera bientôt inondée et la pièce "Xtreme" où l'oxygène viendra à manquer! Sauf si vous parvenez à vous évader en moins de 60 minutes chrono en résolvant avec votre équipe les énigmes et les puzzles. Réflexion, observation, dextérité sont vos seuls alliés pour cette course contre la montre!

NL. Op de locatie van het Spin Cablepark worden u twee Escape Games voorgesteld: "Het huis onder de stuwdam" dat binnenkort overstroomd zal zijn, en de "Xtreme"-ruimte waar een gebrek aan zuurstof ontstaat! U kunt aan deze rampen ontsnappen als u erin slaagt om in minder dan 60 minuten samen met uw team de raadsels en puzzels op te lossen. Inzicht, observatievermogen en handigheid zijn uw enige bondgenoten in deze race tegen de klok!

EN. Two Escape Games are offered by Spin Cablepark: "The House under the Dam", which will soon be flooded, and the "Xtreme" room, where oxygen is running out! Unless you manage to escape in less than 60 minutes that is, by solving the puzzles and challenges with your team. Reflection, observation and dexterity are your only allies in this race against time!



01.01>31.12

sur réservation/op reservering/by reservation
www.thespin.be/escape-room/#Resa-escape

€ 2 pers./35€ >5 pers./20€

🕒 ± 01:00



RUE CROSSART 61
6440 FROIDCHAPPELLE
+32(0)71 31 39 82 / +32(0)479 56 47 09
WWW.THESPIN.BE/ESCAPE-ROOM/

VOL EN MONTGOLFIÈRE LUCHTBALLONVAART HOT AIR BALLOON FLIGHTS

②

FR. Au lever du jour ou juste avant le coucher du soleil, Ballon Évasion vous permet de survoler en montgolfière la région des Lacs de l'Eau d'Heure. Une expérience exceptionnelle et inoubliable à vivre en compagnie d'une équipe passionnée et expérimentée.

NL. Ballon Évasion biedt luchtballonvaarten aan bij zonsopgang of zonsondergang over de streek van de meren van l'Eau d'Heure. Een buitengewone en onvergetelijke ervaring in het gezelschap van een enthousiast en ervaren team.

EN. Ballon Évasion allows you to take a hot air balloon flight over the Eau d'Heure lake region as the sun rises or just before sunset. An exceptional and unforgettable experience to be enjoyed with a passionate and experienced team.



01.01-31.12

sur réservation/op afspraak/by appointment



100€-140€

FROIDCHAPELLE

02R JETSKI CLUB

③

FR. Rendez-vous sur son vaste plan d'eau divisé en zones spécifiques permettant à tous, experts comme débutants, de profiter au maximum du potentiel du jet ski en toute sécurité.

NL. Iedereen, van beginnening tot ervaren rot, kan op het uitgestrekte watervlak, dat in specifieke zones opgedeeld is, in alle veiligheid optimaal genieten van de jetskimogelijkheden.

EN. Visit this huge watercourse divided into specific areas to allow everyone, experts and beginners alike, to make the most of the jet skiing opportunities in complete safety.



01.05-30.10

fermé/gesloten/closed:

22.06 + 01.07 + 05.07-07.07

sur réservation/op reservering/by reservation
www.lacsdeleaudheure.be/jet-ski



+32(0)474 75 04 82 - +32(0)474 06 26 07
WWW.BALLONEVASION.BE

LAC DE L'EAU D'HEURE
RUE DU BELVEDERE 1
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)475 80 24 28 / +32(0)71 63 39 08
WWW.LACSDELEAUDHEURE.BE/JET-SKI



BIKE PARK

4

FR. 11 pistes multi-disciplines "VTT": 3 parcours de Dirt, 4 pistes de Free Ride, 1 dual Slalom muni d'une herse de départ électronique, 1 pump track, 1 espace d'initiation, 6 zones de trial, 1 big air bag, 1 remontée mécanique et 1 bike wash. Location de VTT hard tail, vélos de ville, VTT et trekkings électriques. Douches accessibles.

NL. 11 multidisciplinaire mountainbikes: 3 Dirtparcours, 4 Free Ridepistes, 1 dual Slalom uitgerust met een elektronisch valhek, 1 pump track, 1 initiatieruimte, 6 trialzones, 1 big air bag, 1 transportband en 1 bike wash. Verhuur van hardtailmountainbikes, stadsfietsen, mountainbikes en elektrische trekkingfietsen. Douches ter beschikking.

EN. 11 multi-disciplinary tracks corresponding to the various mountain bike activities. Three Dirt tours, four Free Ride tracks, a Slalom dual with an electronic portcullis, a pump track, an initiation area, six trial areas, a big air bag, a lift and a bike wash. Hiring out hard tail mountain bikes, city bikes, mountain bikes and electric trekking bikes. Showers available.



01.11>31.03

mar>dim/din>zon/tue>sun:

08:30>16:30

01.04>31.10 - 02.11>08.11 - 21.12>03.01.21 + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08 - 01.11 - 11.11

mar>dim/din>zon/tue>sun:

10:00>18:00

25.12 - 01.01

fermé/gesloten/closed

€ 8€. -8: 5€



HAMEAU DU BADON 15
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)492 66 79 58

WWW.LACSDELEAUDHEURE.BE

FROIDCHAPELLE

VISITE GUIDÉE DU BARRAGE BEGELEID BEZOEK VAN DE STUWDAM GUIDED TOUR OF THE DAM

5

FR. Descendez à 40 mètres de profondeur en plein cœur de ce barrage unique en Belgique. Vous verrez les 4 turbines produisant de l'électricité pour plus de 6000 familles... Sans oublier le SKYWALK à 107 mètres de haut... Vue imprenable et sensations garanties!

NL. Daal 40 meter diep af naar het binnenste van unieke stuwdam in België. U krijgt er de 4 turbines te zien die elektriciteit kunnen produceren voor meer dan 6 000 gezinnen... Zonder vergeten de SKYWALK op 107 meter hoogte... Adembenemend uitzicht en sensationeel gevoel verzekerd!

EN. This visit will take you 40 metres down into the earth of the one-of-a-kind dam in Belgium. You will see the 4 turbines generating electricity for over 6,000 families... Not forgetting the 107-metre-high SKYWALK... A breath-taking view and thrills guaranteed!



07.01>21.02 - 02.03>30.06 - 01.09>03.01.21

mer/woe/wed + WE + 01.05 - 21.05 - 01.06 - 11.11

11:30 & 15:30

04.04>19.04 7/7: 11:30 & 15:30

01.07>31.08 7/7: 11:30 & 13:30 & 15:30

réservation souhaitée/reservatie gewenst/reservation requested

€ 10,50€. 4>12: 9,50€. -4: gratuit/gratis/free

01:15



CENTRE D'ACCUEIL DE LA PLATE TAILLE
ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)476 29 89 11

WWW.PARCDUCROCODILEROUGE.BE



4

5

PARC DU CROCODILE ROUGE

⑥

FR. Testez l'unique et ludique amphibus Crocodile Rouge et baladez-vous le long et sur le lac de la Plate Taille. A bord de la navette du Croco Express, vous explorerez les Lacs de l'Eau d'Heure. Testez un Laser Game dans les entrailles du monde perdu pour affronter les Krokodil-Rex.

NL. Probeer de unieke en leuke amfibus Crocodile Rouge uit en verken het meer van La Plate Taille aan de kant en op het water. Aan boord van het Croco Express-treintje verkent u de meren van l'Eau d'Heure. Waag u aan een lasergame in het kloppende hart van de verloren wereld om de strijd tegen de Krokodil-Rex aan te gaan.

EN. Try the fun and unique Crocodile Rouge amphibus and travel along Plate Taille lake. You will explore the Eau d'Heure lakes on board the Croco Express shuttle boat. Put yourself to the test in a Laser Game in the depths of the lost world, in order to confront the Krokodil-Rex.

ATELIER DE RECONNEXION A SOI

Gestion du stress dans un endroit isolé, calme et unique à 107 mètres de hauteur avec vue complète sur les Lacs de l'Eau d'Heure. / Stressbeheer in eenen unieke, rustige en afgelegen plaats op 107 meter hoogte met een zicht over 360° op de meren van l'Eau d'Heure. / Stress management in a calm, unique and remote location at a height of 107 metres, with a full view of the Eau d'Heure lakes.

réservation/reservering/booking
info@lecrocodilerouge.be

 **Horaire détaillé des visites/Alle bezoeken/
guided schedule:**
www.parcducrocodilerouge.be

©

Crocodile Rouge:

19€. 4>12: 17€. - 4: gratuit/gratis/free
🕒 01:00

Croco Express (1 journée/1 dag/1 day):

8€. 4>12: 6€. - 4: gratuit/gratis/free
🕒 01:30

Laser Game:

Parties/delen/games: 1=10€ - 2=16€ - 3=22€
🕒 00:20



ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32 (0) 476 29 89 11
WWW.PARCDUCROCODILEROUGE.BE

NATURA PARC

⑦

FROIDCHAPELLE

FR. Natura Parc propose plus d'une centaine d'activités dans les arbres dont des tyroliennes au-dessus du lac, un saut pendulaire, un parcours accessible à partir de 3 ans. Une tour totem avec un Towerjump de 25 mètres de haut unique en Belgique!

NL. Natura Parc biedt ruim een honderdtal activiteiten in de bomen aan, waaronder tokkelbanen boven het meer, een slingersprong, een parcours voor kinderen vanaf 3 jaar. Een totemtoren met een Towerjump van 25 meter hoog, enig in België!

EN. Natura Park provides over 100 activities in trees including the zip lines over the lake, a perpendicular jump, an activity for three-year-olds and upwards. A flight line with a 25-metre-high tower jump, the only one of its kind in Belgium!



04.04>19.04 - 02.11>08.11

7/7: 10:00>18:00

20.04>30.06 - 01.09>31.10 + 01.11 + 11.11

mer/woe/wed

13:00>18:00

WE: 10:00>18:00

01.07>31.08

7/7: 10:00>19:00

sam/zat/sat: 10:00>23:00

© +16: 25€. 9>15: 20€. 3>8: 14€

🕒 02:00>03:00



ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)478 09 16 72
WWW.NATURAPARC.BE

AIRE DE JEUX SPEELPLEIN PLAY AREA

⑧

FR. Les enfants peuvent s'amuser dans l'aire de jeux intérieure du Landal Village l'Eau d'Heure. Vous y trouverez un bain à boules, des Lego géants, des toboggans, etc.

NL. Kinderen kunnen hun hartje ophalen op het interne speelplein van het Landal Village l'Eau d'Heure. U vindt er een ballenbad, reusachtige Legofiguren, glijbanen, enz.

EN. Children can have fun in the indoor playground of Landal Village l'Eau d'Heure, featuring a ball pool, a giant Lego, slides, etc.



01.01-31.12
09:00-17:00

€ 5€ - toute la journée/de hele dag/all day.

FROIDCHAPELLE

AQUACENTRE

⑨

FR. Le parc aquatique accueille une piscine ludique avec courants et jets d'eau, toboggan avec écran et led, pataugeoire et jeux d'eau. Un bassin extérieur relié à la piscine est accessible toute l'année et durant l'été, des jardins avec Spray park et bar complètent l'offre. Activités sportives, salle de squash, jeux et terrains de tennis.

NL. Het waterpark heeft nu een speelbad met waterstromen en waterspuiters, een glijbaan met scherm en led-verlichting, een kikkerbad en waterspelen. Het hele jaar door is er toegang tot een buitenbad, dat verbonden is met het zwembad en in de zomer wordt het aanbod nog uitgebreid met tuinen met een Spray park en een bar. Sportactiviteiten, squashzaal, spelen en tennispleinen.

EN. Discover the Aquacentre facilities with its leisure pool with currents and water jets, a slide with screen and LED lighting, a paddling pool and water games for children. An outdoor pool connected to the indoor one is open all year round and during the summer. The gardens with Spray park and bar complete the range of options. Sports activities, a squash court, games and tennis court.



01.01-31.12
mar>ven/din>vri/tue>fri: 14:00-19:30
WE: 10:30-19:30
22.02-01.03 - 04.04-19.04 - 01.07-31.08 -
02.11-08.11 - 21.12-03.01.21 + 13.04 - 01.05 - 21.05
- 01.06 - 01.11 - 11.11
7/7: 10:30-19:30
25.12 - 01.01
fermé/gesloten/closed

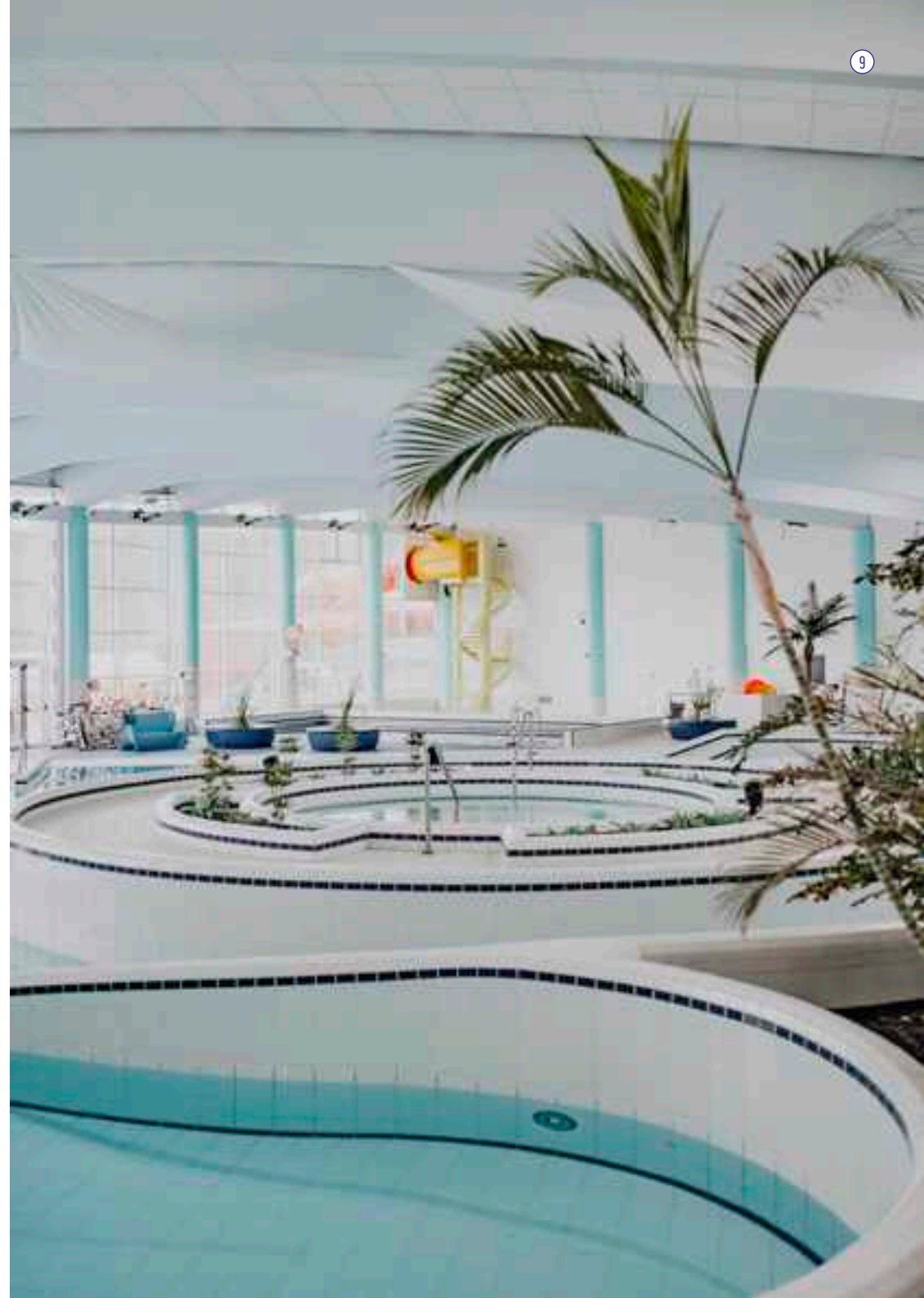
€ 10€. 3-12: 5€. -3: gratuit/gratis/free



RUE DU BOIS DU FOUR 1
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 20 81 81

WWW.PARCAQUACENTRE.BE

LANDAL VILLAGE
RUE DU BOIS DU FOUR 7A
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 65 58 65
[WWW.LANDAL.FR/DOMAINE/
VILLAGE-LEAU-DHEURE](http://WWW.LANDAL.FR/DOMAINE/VILLAGE-LEAU-DHEURE)





FOOT GOLF

Au Pro1Golf Entertainment Center-Golf des Lacs, initiez-vous au foot golf, savant mélange entre le golf et le football. / In de Pro1Golf Entertainment Center- Golf des Lacs kunt u een initiatie foot golf volgen, een ingewikkelde mix tussen golf en voetbal. / At the Pro1Golf Entertainment Center- Golf des Lacs, learn to play foot golf, a successful mixture of golf and football.

réserve/reservering/booking
www.golfdeslacs.be



CENTRE DE WELLNESS WELLNESS CENTRE “À L'HEURE DU BIEN-ÊTRE”

10

FR. Situé en plein cœur des Lacs de l'Eau d'Heure, ce centre wellness offre des installations des plus perfectionnées avec un décor épuré, chic et urbain. Rien de tel pour se détendre et se ressourcer que l'alternance des bains thérapeutiques. Sauna traditionnel et sauna infrarouge, hammam, pièce de luminothérapie, bassin d'eau froide et douches expérience, etc.

NL. Dit wellnesscentrum is gelegen in het hart van de meren van l'Eau d'Heure en biedt de meest geavanceerde faciliteiten met een verfijnde, chique en stedelijke inrichting. Kom hier ontspannen en uw batterijen opladen in onze therapeutische baden. Traditionele sauna en infraroodsauna, hammam, lichttherapie ruimte, bad met koud water en beleavingsdouches, enz.

EN. Located at the heart of the Eau d'Heure Lakes, this wellness centre has the ideal facilities with refined, chic and urban décor. There's nothing like quite like alternating therapeutic baths to relax and be revitalised. Traditional sauna and infrared sauna, hammam, luminotherapy room, cold water pool and experience showers, etc.



01.01>31.12

mer>dim/woe>zon/wed>sun:

14:00>19:30

lun>mar/maa>din/mon>tue:

sur réservation/op reservering/by reservation

25.12 - 01.01: fermé/gesloten/closed



3:00: 28€ (01:00 supplémentaire/per extra uur/
for extra hour: 14,50€)



RUE DU BOIS DU FOUR 1
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 20 81 88

WWW.LHEUREDUBIENETRE.BE

FROIDCHAPELLE

PRO1GOLF ENTERTAINMENT CENTER – GOLF DES LACS

11

FR. Family Fun Park: Mini Golf, Pitch&Putt, Disc-Golf, FootGolf. Golf Academy - Fitting Center. Parcours 3 trous (par 12) + 9 trous (par 36 3000 m).

NL. Family Fun Park: Mini Golf, Pitch&Putt, Disc-Golf, FootGolf. Golf Academy - Fitting Center. 3 Holes experience Course (per 12) + 9 Holes (per 36 3000 m).

EN. Family Fun Park: Mini Golf, Pitch&Putt, Disc-Golf, FootGolf. Golf Academy - Fitting Center. 3 Holes experience Course (by 12) + 9 Holes (by 36 3000 m).



01.01>31.12

01.01 & 25.12

fermé/gesloten/closed



Mini Golf: 7€. -16: 4€

Pitch-putt + Mini Golf: 16€. -16: 10€

Green-fee (9 holes: by 36 - 3000 m): 25€>45€



RUE DU CIERNEAU 1
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)472 84 16 53

WWW.PRO1GOLFDLACS.BE



YOGA - BALNEO

Dans une atmosphère de douceur et de dynamisme, venez adopter la zen attitude au bord du remarquable Lac de la Plate Taille. / Wordt in een ongedwongen en energieke sfeer zen aan de rand van het prachtige meer van de Plate Taille. / In the midst of a gentle yet energetic atmosphere, enjoy a zen attitude on the shores of the magnificent Plate Taille Lake.

réservation/reservering/booking
www.planche-a-voile.be



ESPACE FUN

12

FR. Espace Fun, de nature à sensations. Base nautique: Kayak/Planche/Voile/Stand-up Paddle, libre ou encadré pour débutants ou confirmés. Espace Plage: 2 bars de plage, transats, terrain de beach-volley, espace lecture & ludique, slackline, pétanque finlandaise, concerts, animations, surfshop, etc.

NL. Espace Fun vol belevenissen. Watersportcentrum: Kajakken/Windsurfen/Zeilen/Peddelsurfen, vrij of onder begeleiding voor beginners of ervaren personen. Strand: 2 strandbars, strandstoelen, beachvolleybalterreinen, lees- en speelruimte, slackline, Mölkky (Finse petanque), concerten, animatie, surfshop, enz.

EN. Fun Area, for thrill-loving nature lovers. Nautical base: Kayak/Windsurfing/Stand-up Paddle, supervised or otherwise for beginners or the more experienced. Beach area: 2 beach bars, deckchairs, beach volleyball court, reading & play area, slackline, Finnish petanque, concerts, entertainment, surf shop, etc.



04.04>01.11

7/7: horaires/openingsuren/schedule on:
www.espacefun.be



Kayak/Canoë: 8€>15€

Stand Up Paddle: 12€

Planche à voile/windsurfen/windsurfing: 20€>60€

Catamaran: 75€>120€

Dériveur/Zeilbootje/Dinghy (1 pers.): 20€>70€

Dériveur collectif/collectieve zeilboot/ multi-

person dinghy (2 pers.): 70€>90€

Dériveur collectif/collectieve zeilboot/ multi-person

dinghy (3>4 pers.): 90€>110€

Cabinier/Kajuitboot/cabin cruiser: 90€>160€



(SUR LA PLAGE/OP HET STRAND/ON THE BEACH)
RUE DU BOIS DU FOUR 1, 6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)485 91 99 90

WWW.ESPACEFUN.BE

RELAIS DE FALEMPRISE

13

FR. Plaine de jeux, parc mini Jones, trottinettes électriques, UNI MOKE, mini-golf 18 trous, pédalos, terrains de beach volley, plage et zone de baignade, etc.

NL. Speelplein, minipark Jones, elektrische autopeds, UNI MOKE, minigolf met 18 holes, waterfietsen, beachvolleybalterreinen, strand en zwemplaatsen, enz.

EN. Playground, mini Jones Park, electric step scooters, UNI MOKE, 18 holes miniature gold, pedal boats, beach volley courts, beach and bathing areas, etc.



04.04>28.06

WE + 01.05 - 21.05 - 22.05 - 01.06

11:00>19:00

29.06>31.08

7/7: 11:00>20:00

05.09>27.09

WE: 11:00>19:00

€ 3€. -2: gratuit/gratis/free

Sur chaque entrée, un bon de réduction de 2€ sur la première collation/Voor ieder ingangsticket een kortingsbon van 2€ op de eerste snack/Each admission ticket entitles you to a voucher allowing you 2€ off the first light meal.

Parc mini Jones: forfait: 10€ la journée/10€ onbeperkt voor de hele dag/10€ for the whole day

Mini Golf: 4€

Pédalo/Waterfietsen/pedal boat (00:30): 8€/4 places/plaatsen/seats - 4€/2 places/plaatsen/seats I-Walk & E-Step: www.falempri.be



ROUTE DE FALEMPRISE
5630 CERFONTAINE
+32(0)479 04 61 85 / +32(0)477 37 65 69
WWW.FALEMPRISE.BE

ZONES DE BAINADE OPENLUCHTZWEMPLAATSEN OUTDOOR SWIMMING AREAS

14

FR. Le site des Lacs de l'Eau d'Heure met à disposition 2 zones de baignade en plein air reconnues officiellement: à l'Espace Fun et au Relais de Falemprise. Vous pourrez profiter de plages de sable fin et de nombreuses pelouses pour lézarder et bronzer. En pratique, la baignade n'est autorisée qu'en présence des maîtres-nageurs.

NL. De site van de Lacs de l'Eau d'Heure stelt twee officieel erkende openluchtzwemplaatsen ter beschikking: in de Espace Fun en de Relais de Falemprise. U kunt genieten van stranden met fijn zand en talloze grasperken om te luieren en te zonnen. Zwemmen is enkel toegelaten in aanwezigheid van redders.

EN. The Eau d'Heure Lakes site provides 2 officially recognised outdoor swimming areas: at the Fun Area and the Relais de Falemprise. You can enjoy fine sandy beaches and lots of lawns for lazing and sunbathing. However, bathing is allowed only when the lifeguards are present.

€

LAC DE LA PLATE TAILLE

rue du Bois du four, 6440 Froidchapelle
entrée libre/vrije toegang/free entry



LAC DE FALEMPRISE

1 route de Falemprise, 5630 Cerfontaine
3€. -2: gratuit/gratis/free.



PÊCHE VISSER FISHING

FR. Les pratiques de pêche autorisées aux lacs de l'Eau d'Heure sont: la pêche de bord et la pêche en barque et en float tube. Liste des poissons présents: anguille, carpe, brème bordelière, truite fario & arc-en-ciel, brochet, etc.

NL. Op de meren van de l'Eau d'Heure mag er aan drie verschillende soorten sportvissen gedaan worden: vissen van op de oever, vissen van in een bootje en vissen van in een float tube. Lijst van de aanwezige vissen: aal, karper, brasem, zeeforel, regenboogforel, snoek, enz.

EN. The different types of fishing allowed at the Eau d'Heure Lakes are: coarse fishing, fishing in a boat and fishing in a float tube. The list of fish found here includes: eels, carp, silver bream, brown trout and rainbow trout, pike, etc.

€

permis de pêche/visvergunning/
fishing licence A:

12,39€

permis de pêche/visvergunning/
fishing licence B:

37,18€

WWW.PERMISDEPECHE.BE



plan de pêche sur le site des lacs/
lakes site fishing map/visplan op de website:
www.lacsdeleaudheure.be

FROIDCHAPELLE & CERFONTAINE



AÉRODROME DE CERFONTAINE

Seul ou en groupe, offrez-vous une expérience unique et inoubliable dans les airs. / Alleen of in groep maak u een unieke en onvergetelijke ervaring in de lucht mee. / Alone or in a group, enjoy a unique and unforgettable experience in the air.

réservation/reservering/booking
www.cerfontaine-aerodrome.com

AÉRODROME DE CERFONTAINE

15

FR. S'étendant sur une superficie de plus de 55 hectares, l'aérodrome propose des activités dans un encadrement de qualité afin de profiter des joies du parachutisme, de l'avion, de l'hélicoptère, de l'ULM, de la montgolfière et du planeur. Organisation d'événements d'entreprises.

NL. Het vliegveld, met een oppervlakte van ruim 55 hectare, biedt in een kwaliteitsvol kader verschillende activiteiten aan zoals parachutespringen, vliegen, heliportvuchten, ULM-vluchten, ballon en zweefvluchten. Organisatie van bedrijfsevents.

EN. The 55-hectare aerodrome offers activities in a prestigious setting where you can enjoy the pleasure of parachuting, flying in a plane, a helicopter, a microlight aeroplane, a balloon and glider. Business events are also hosted here.



01.01-31.12

vols/vluchten/flights

01.03-30.11

parachutisme/parachutespringen/parachuting
sur réservation/op reservering/by reservation

€ 50€-360€



ROUTE DES LACS 50
5630 CERFONTAINE
+32(0)71 20 04 12

WWW.CERFONTAINE-AERODROME.COM

BRASSERIE DE SILENRIEUX BROUWERIJ BREWERY

16

FR. Venez à la découverte de la Brasserie de Silenrieux et ses brassins à façons. Ses bières traditionnelles, entièrement biologiques, telles que la "Joseph", bière d'épeautre et la "Sara", bière de sarrasin vous attendent pour une dégustation conviviale. Cuisine française et italienne, raclette et fondue toute l'année.

NL. Kom de Brouwerij van Silenrieux en haar op maat gemaakte brouwsels ontdekken. Haar traditionele, volledig biologische bieren zoals de "Joseph", een speltbier, en de "Sara", een boekweitbier, snakken ernaar geproefd te worden. Franse en Italiaanse keuken, raclette en fondue het hele jaar door.

EN. Come and discover the Silenrieux Brewery and its speciality brews. A fun tasting session is provided to offer you an opportunity to savour traditional, entirely organic beers, such as "Joseph", spelt beer, and "Sara", buckwheat beer. French and Italian cuisine, raclette and fondue all year round.



01.01-31.12

mer>sam/woe>zat/wed>sat

sur rendez-vous/op afspraak/by appointment



visite guidée/rondleiding/guided tour:
gratuit/gratis/free
dégustation/proeverij/tasting: 3>4€

± 00:30



RUE DE NOU PRÉ
5630 SILENRIEUX
+32 (0) 71 79 64 07

WWW.BRASSERIEDESILENRIEUX.BE

FR.

Une offre culturelle patrimoniale classée structure le nord du Pays des Lacs. Déambulez au sein de nos cités médiévales aux bucoliques venelles, ou dans nos pittoresques villages aux fermes et/ou châteaux impressionnants. Du néolithique à nos jours, des hommes tels que Notger, Maximilien I^{er}, Charles Quint, Vauban ont façonné les paysages.

NL.

Het noorden van het Land van de Meren wordt gekenmerkt door een beschermd cultureel erfgoed. Struin eens rond in onze middeleeuwse stadjes met hun idyllische steegjes of in onze pittoreske dorpen met hun indrukwekkende hoeves en/of kastelen. Van het neolithicum (jongere steentijd) tot de dag van vandaag hebben figuren zoals Notger, Maximiliaan I, Keizer Karel, Vauban, enz. de landschappen vorm gegeven.

EN.

The northern part of the Lake Region is distinctive for its listed cultural heritage. Take a stroll through our medieval towns with their rustic alleyways or in our picturesque villages with their magnificent farms and/or castles. From the Neolithic period to the present-day, the landscape has been shaped by men such as Notger, Maximilian I, Charles V and Vauban.

NORD / NOORD / NORTH

UN PATRIMOINE IMPRESSIONNANT EEN INDRIJK- WEKKEND ERFGOED AN IMPRESSIVE HERITAGE



1

P.83 **BEAUMONT**
VISITE AUDIO-GUIDÉE
RONDLEIDING
AUDIO GUIDED VISIT

P.83 **TOUR SALAMANDRE**
SALAMANDERTOREN
SALAMANDER TOWER

P.84 **BARBENÇON**
UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE / EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË / **ONE OF THE**
MOST BEAUTIFUL VILLAGES
IN WALLONIA

2

P.84 **WALCOURT**
& SES REMPARTS
& ZIJN VESTINGMUREN
& ITS RAMPARTS

P.86 **BASILIQUE SAINT-MATERNE**
SINT-MATERNUSBASILIEK
ST.MATERNUS BASILICA

P.86 **ÂNES & CO**
RANDONNÉE AVEC UN ÂNE
BEGELEIDE EZELWANDELING
HIKING WITH A DONKEY

P.89 **“BOIS DE LOUVROIS” CIMETIÈRE**
BEGRAAFPLAATS
CEMETERY

P.89 **ÔÔ PARADIS DES SENS**

3

P.91 **SOUTERRAINS DE PHILIPPEVILLE**
ONDERAARDSE GANGEN VAN PHILIPPEVILLE
PHILIPPEVILLE UNDERGROUND
PASSAGES

P.91 **BALAD'ANES DE L'HERMETON**

P.92 **FAGNOLLE**
UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE / EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË / **ONE OF**
THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES IN
WALLONIA

P.92 **PARFUMERIE ÔÔ PARFUMS**

4

P.93 **MUSÉE SPITFIRE / SPITFIRE MEMORIAL**
MUSEUM / SPITFIRE MUSEUM

P.93 **CARRÉ MILITAIRE / MILITAIR EREPERK OP**
HET KERKHOF VAN FLORENNES / **MILITARY**
SECTION IN FLORENNES CEMETERY

5

P.95 **THUIN**
CITÉ MÉDIÉVALE & JARDINS SUSPENDUS
MIDDELEEUWSE STAD & HANGENDE TUINEN
MEDIEVAL CITY & HANGING GARDENS

P.95 **QUARTIER DES BATELIERS & ÉCOMUSÉE**
SCHIPPERSWIJK & ECOMUSEUM
BOATMEN'S QUARTER & ECOMUSEUM

P.96 **ARTS ACTUELS EN TERRE MÉDIÉVALE**
HUIDIGE KUNST IN MIDDELEEUWSE LAND
CURRENT ART IN MEDIEVAL LAND

P.96 **BEFFROI / BELFORT / BELFRY**

P.98 **CENTRE DE DÉCOUVERTE**
DU CHEMIN DE FER VICINAL
ONTDEKKINGSCENTRUM
VOOR DE BUURTSPORWEGEN
TRAM MUSEUM

P.98 **CHÂTEAU & JARDIN DU FOSTEAU**
KASTEEL & TUIN VAN FOSTEAU
CASTLE & GARDEN OF FOSTEAU

P.100 **MAISON DE L'IMPRIMERIE**
HUIS VAN DE BOEKDRUKKUNST
PRINTING MUSEUM

P.100 **RAGNIES**
UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE / EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË / **ONE OF THE**
MOST BEAUTIFUL VILLAGES
IN WALLONIA

P.103 **DISTILLERIE DE BIERCÉE**
DISTILLEERDERIJ VAN BIERCÉE
BIERCÉE DISTILLERY

P.103 **GOLF DE RAGNIES & ACADÉMIE GOLF**
CLUB / GOLF VAN RAGNIES & GOLF CLUB
ACADEMY / RAGNIES GOLF CLUB
& GOLF CLUB ACADEMY

VENDANGES À "LA MAZELLE"

Fin septembre/début octobre, venez vendanger à "La Mazelle" au château La Mazelle. / Eind september/begin oktober kunt u meehelpen bij de oogst van "La Mazelle" in het kasteel La Mazelle. / In late September/early October, you can volunteer to help with "La Mazelle" harvest at La Mazelle Castle.

réservation/reservering/booking
www.lamazelle.be

BEAUMONT VISITE AUDIO-GUIDÉE RONDLEIDING AUDIO GUIDED VISIT

①

FR. Visite historique des anciens quartiers et des remparts à l'aide d'un audio-guide en 4 langues. Parcourez les venelles pavées, escaladez les nombreuses marches pour arriver au sommet de la tour et découvrez des points de vue fantastiques sur la vallée de la Hantes, les remparts et les monuments classés.

NL. Bezoek aan de oude buurten en de stadswallen met een audiogids in 4 talen. Ga er rondwandelen in de geplaveide steegjes, bestijg de trappen naar de top van de toren en ontdek fantastische uitzichten op de vallei van de Hantes, de stadsmuren, de historische overblijfselen en de beschermde monumenten.

EN. Historic tour of the old quarters and the battlements with the help of an audio-guide with 4 languages. Explore the paved alleyways, climb the very many steps up to the tower of discover marvelous views of Hantes valley, the ramparts and listed monuments.



03.01>30.06 – 01.09>31.12
lun>ven/maa>vri/mon>fri: 08:30>17:00
WE + 13.04 – 01.05 – 01.06 – 11.11: 09:00>17:00
01.07>31.08 lun>ven/maa>vri/mon>fri: 08:30>18:00
WE + 21.07 – 15.08: 09:00>18:00
01.01 – 02.01 – 01.11 – 25.12 – 26.12
fermé/gesloten/closed
dernière location à/laatste verhuur op/
last rental at 14:30

€ 3€. Enfant/kind/child: 1,50€

± 1:30

www

BEAUMONT

TOUR SALAMANDRE SALAMANDERTOREN SALAMANDER TOWER

①

FR. Visitez la Tour Salamandre, donjon de l'ancien château fort, en famille ou entre amis. Venez y découvrir le passé de la ville avec son musée d'histoire et d'artisanat régional. Sans oublier la vue imprenable que vous aurez du haut des murailles sur le paysage beaumontois.

NL. Bezoek met uw gezin of uw vrienden de Salamandertoren, een vestingtoren van de voormalige burcht. Kom in het historisch museum en het museum van de streekambachten het verleden van de stad ontdekken. Zonder het vrij uitzicht te vergeten dat u van op de vestingmuren heeft op het landschap rond Beaumont.

EN. Visit the Salamander Tower, the old castle keep, along with family and friends. Discover the city's past through its regional history and craft museum. Not forgetting the breath-taking view of the Beaumontois landscape seen from the top of the walls.



06.04>19.04
10:00>15:30
01.05>30.09
10:00>16:30
01.07>31.08
10:00>17:00

mer/woe/wed
fermé/gesloten/closed

€ 2,50€>3€. Enfant/kind/child: 2€

± 45 min

www



OFFICE DU TOURISME DE BEAUMONT
GRAND'PLACE 10
6500 BEAUMONT
+32(0)71 58 81 91
WWW.BEAUMONT.BE

BARBENÇON

UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES IN WALLONIA

①

FR. Récemment labellisé, Barbençon, village réputé pour son activité verrière et marbrière présente un cœur historique et des maisons de caractère patrimonial remarquable.

NL. Het recent op de lijst opgenomen dorp Barbençon, bekend om zijn glas- en marmernijverheid, bezit een historische kern en huizen met een opmerkelijk patrimoniaal karakter.

EN. Recently earning an official seal of approval, Barbençon, a village famous for its glass-making and its marble works, boasts a historical centre and houses with an outstanding heritage status.



OFFICE DU TOURISME DE BEAUMONT
GRAND'PLACE 10
6500 BEAUMONT
+32(0)71 58 81 91
WWW.BEAUMONT.BE

↑
BEAUMONT

↓
WALCOURT

WALCOURT & SES REMPARTS ZIJN VESTINGMUREN ITS RAMPARTS

②

FR. Construite sur un éperon rocheux entre l'Eau d'Heure et l'Eau d'Yves, Walcourt est un bourg fortifié d'origine médiévale. Une balade vous emmène à travers ses fortifications moyenâgeuses, la basilique Saint-Materne, ses vestiges tels que des tourelles de guet, des ruelles, des anciennes portes, etc.

NL. Gebouwd op een rotsachtige uitloper tussen de Eau d'Heure en de Eau d'Yves, is Walcourt een versterkt stadje met middeleeuwse oorsprong. Een wandeling brengt u langs middeleeuwse vestingwerken, de Sint-Maternusbasiliek, zijn overblijfselen zoals wachttorentjes, steegjes, oude poorten, enz.

EN. Built on a rocky spur between Eau d'Heure and Eau d'Yves, Walcourt is a fortified village of medieval origin. During this excursion you will discover the medieval fortifications, the Basilica of St. Maternus and its remnants, such as watchtowers, narrow alleyways, old doors, enz.



01.01-31.12

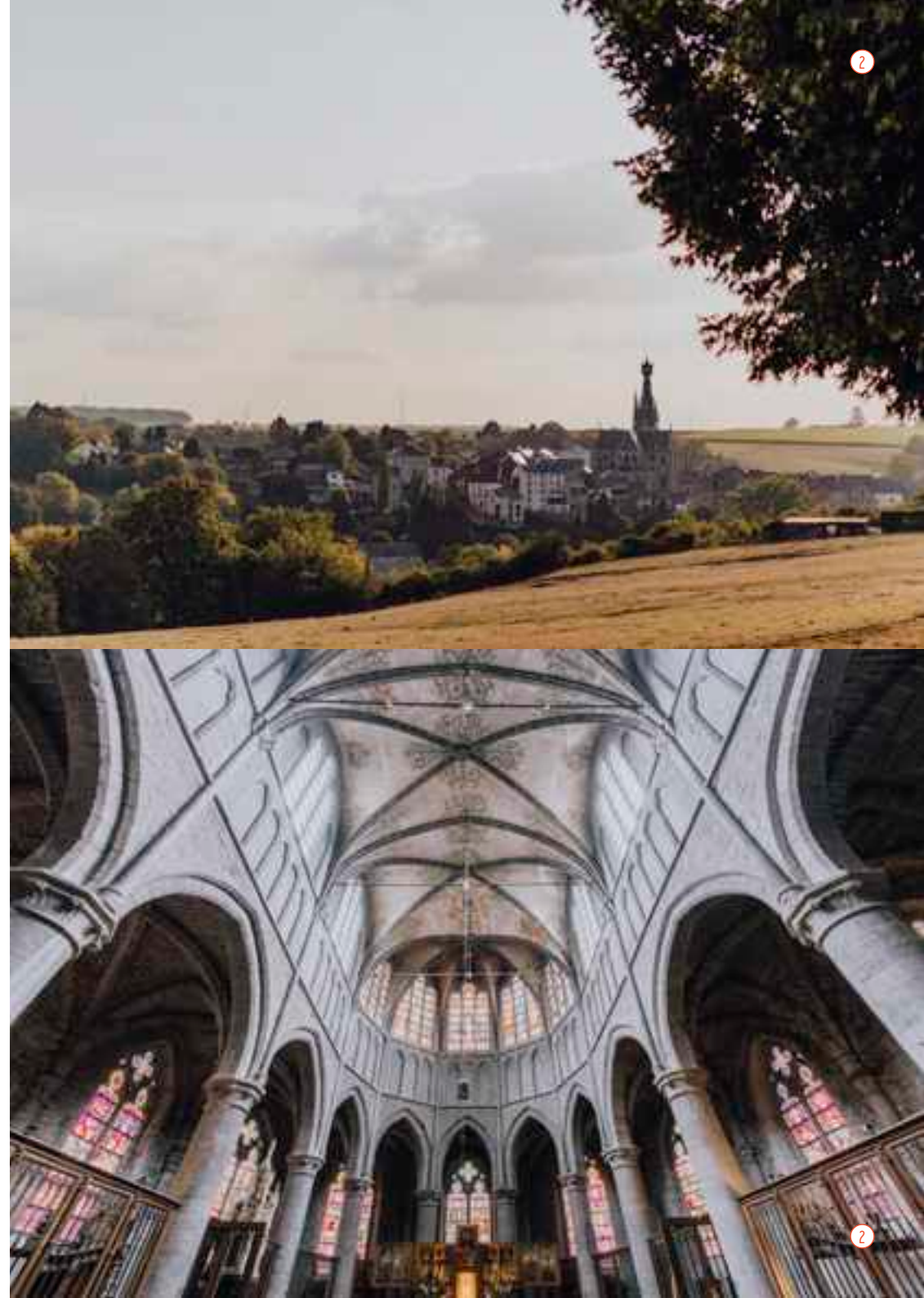
€ entrée libre/vrije toegang/free entry

🕒 ± 01:00



plan gratuit/gratis plattegrond/
free map

OFFICE DU TOURISME DE WALCOURT
RUE DE LA MONTAGNE 3
(ESPACE HÔPITAL SAINT-NICOLAS)
5650 WALCOURT
+32(0)478 79 34 07
WWW.WALCOURT.BE



BASILIQUE SAINT-MATERNE SINT-MATERNUSBASILIEK ST.MATERNUS BASILICA

②

FR. Walcourt est une ville fortifiée d'origine médiévale. De son riche passé, subsiste la basilique mineure dédiée à St Materne. Haut lieu de pèlerinage millénaire reconnu grâce au Culte de Notre-Dame de Walcourt, sa statue romane est une des plus anciennes statues miraculeuses de l'Occident. Parmi son riche mobilier: le jubé — mécénat de Charles Quint, les stalles, la mise au Tombeau, les vitraux, etc.

NL. Walcourt is een middeleeuwse versterkte stad. Van haar rijke verleden blijft enkel nog de basiliek ter verering van de heilige Maternus over. Het romaanse beeld van dit duizendjarig bedevaartsoord, waar Onze-Lieve-Vrouw van Walcourt aanbeden werd, is een van de oudste mirakelbeelden van het Westen. Onder zijn rijk meubilair: het oksaal — mecenaat van Karel de Vijfde, de koorstoelen, de Graflegging, de glas-in-loodramen, enz.

EN. Dating back to the Middle Ages, Walcourt is a fortified town. The only remnant of its rich history is the minor basilica dedicated to St. Maternus. An acknowledged special thousand-year-old pilgrimage site thanks to the Whorship of Our Lady of Walcourt, its Roman statue is one of the oldest miraculous statues in the Western world. Its rich artefacts include: the rood screen — patronage of Charles V, the stalls, the laying in the Tomb, the stained-glass windows, etc.



01.01-31.12 7/7: 10:00-17:00

€ entrée libre/vrije toegang/free admission

🕒 01:00



RUE DE LA BASILIQUE 12, 5650 WALCOURT
+32(0)71 61 13 66

WALCOURT

ÂNES & CO RANDONNÉE AVEC UN ÂNE BEGELEIDE EZELWANDELING HIKING WITH A DONKEY

②

FR. Chez “Ânes & Co” nous vous invitons à randonner avec nos ânes. Découvrez-les et laissez-vous entraîner dans la belle région des lacs de l'Eau d'Heure. Nos balades sont accompagnées et adaptées à tous les âges.

NL. Bij “Ânes & Co” nodigen wij u uit om te wandelen met onze ezels. Ontdek en laat meegezogen in de prachtige meren van de Eau d'Heure. Onze wandelingen worden begeleid en geschikt voor alle leeftijden.

EN. “Ânes & Co” offers the opportunity to enjoy a walking tour with donkey. This discovery will enable you to appreciate the splendours of the Lakes of Eau d'Heure. Our guided tours are tailored to all ages.



01.01-31.12

sur rendez-vous/op afspraak/by appointment



1 âne/ezel/donkey - 4p./01:00: 30€ - 02:00: 55€
Par p. supp.: 5€ - Bât pour portage enfant: 5€ per
extra persoon: 5€ - Kinderzadel: 5€ for each additional
person: 5€ - Pack-saddle for carrying children: 5€.



RUE DU TIVOLI 51
5650 WALCOURT
+32(0)476 52 22 44

WWW.ANESETCO.BE



2



“BOIS DE LOUVROIS” CIMETIÈRE BEGRAAFPLAATS CEMETERY

②

FR. Le cimetière militaire de Tarcienne accueille les tombes de 394 soldats français, 153 soldats allemands et 2 russes ainsi qu'un ossuaire recueillant les restes de soldats inconnus tant allemands que français. Outre les tombes de soldats, le cimetière comprend deux monuments particuliers: l'un dédié au caporal français André Jéramec, l'autre à l'officier allemand Frédéric-Jean de Saxe-Meiningen, tous deux tombés le 23 août 1914 pendant la bataille de Charleroi.

NL. Op de militaire begraafplaats van Tarcienne liggen 394 Franse, 153 Duitse en 2 Russische soldaten begraven maar is er ook een grafkelder met de resten van onbekende soldaten, zowel uit Duitsland als Frankrijk. Buiten de graven van soldaten zijn er op de begraafplaats ook twee bijzondere monumenten terug te vinden: het ene gewijd aan de Franse korporaal André Jéramec en het andere aan de Duitse officier Frederik van Saksen-Meiningen, die beiden op 23 augustus 1914, tijdens de slag om Charleroi gesneuveld zijn.

EN. Tarcienne military cemetery holds the graves of 394 French, 153 German and 2 Russian soldiers and an ossuary housing the remains of unknown German and French soldiers. In addition to the soldiers' graves, the cemetery is the site of two special monuments: one dedicated to the French Corporal André Jéramec, the other to German officer Frederick-John of Saxe-Meiningen, both of whom were killed in action on 23 August 1914 during the Battle of Charleroi.

RUE DU BOIS 20
5650 TARCIENTE
+32(0)71 14 34 83

WWW.SAMBREROUGE14-18.BE

ÔÔ PARADIS DES SENS

②

WALCOURT

FR. ÔÔ Paradis des Sens, une occasion unique de réveiller vos 7 sens à travers des expériences interactives inédites. Visite guidée des installations avec dégustation de spécialités dérivées des thés, ateliers de créations de parfums, restauration innovante, etc. Des moments inoubliables pour toutes les générations !

NL. ÔÔ Paradis des Sens, een unieke gelegenheid om uw 7 zintuigen te prikkelen met onuitgegeven interactieve ervaringen. Geleid bezoek aan de installaties met degustatie van op thee gebaseerde specialiteiten, de werkplaatsen waar gueren en smaken gecreëerd worden, innovatieve restauratie, enz. Onvergetelijke momenten voor jong en oud!

EN. ÔÔ Paradis des Sens, a unique opportunity to awaken your 7 senses through innovative interactive activities. A guided tour of the premises, a tea-based speciality tasting session, perfume-making workshops, innovative restoration, etc. A memorable experience for all ages!



01.01>04.04 - 20.04>31.12

mer>sam/woe>zat/wed>sat: 11:00>18:00
dim>mar/zon>din/sun>tue + 01.01 - 01.05 - 21.05
- 31.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08 - 01.11 - 11.11 - 25.12:
09:00>18:00

sur rendez-vous/op afspraak/by appointment

€ 9€/p. <2 pers.

Ateliers création/creatief cursus/creation workshop:
39€>250€/pers. - Restauration innovante/innovatieve
restauratie/innovative restoration: 18€ <2 pers. (sur
réservation/op reservatie/by reservation) - Ateliers
anniversaires/verjaardagen workshops/birthdays
workshops: 20€/enfant/kind/child

🕒 ± 01:00



RUE DE CHARLEROI 2
5650 WALCOURT
+32 (0) 71 17 97 11

WWW.OOPARADIS.COM



PHILIPPEVILLE SOUTERRAINS ONDERAARDSE GANGEN UNDERGROUND PASSAGES

③

FR. Des galeries souterraines du 17^e siècle relient les postes de garde extérieurs à l'enceinte principale de la place forte de Philippeville. La visite guidée (+ d'1 km) est précédée d'un film relatant l'Histoire de la région, de la ville et des souterrains.

NL. De onderaardse gangen uit de 17^{de} eeuw verbonden de buitenposten met de centrale vesting van Philippeville. Een film (NL) en de rondleiding (meer dan 1 km) vertellen de Geschiedenis van de streek, de stad en de onderaardse gangen.

EN. The 17th century underground galleries used to connect the outdoor guard posts to the main part of Philippeville fortress. The guided visit (+ 1km) follows on from a film about the history of the region, the city and its underground passages.



01.01-31.12
13:30 – 15:00

sur réservation/op afspraak/by appointment

€ 4€-5€. -12: 3€
(à partir de/vanaf/from 2 p.: 4 €/p.)

🕒 01:30

PLACE D'ARMES 20
5600 PHILIPPEVILLE
+32(0)71 66 23 00
WWW.TOURISMEPHILIPPEVILLE.BE

PHILIPPEVILLE

BALAD'ANES DE L'HERMETON

③

FR. Au cœur de la grande forêt de Chimay, nos ânes vous accompagneront sur les sentiers pour des balades au cœur d'une nature opulente et préservée. Après avoir été initiés, vous partez en famille ou entre amis accompagnés d'un ou plusieurs de nos ânes pour quelques heures ou plusieurs jours. Les ânes portent enfants et/ou bagages.

NL. In het hart van het woud van Chimay, begeleiden onze ezels u op de paden tijdens een wandeling te midden van de weelderige en ongerepte natuur. Na een initiatie, gaat u met uw familie of vrienden op pad in het gezelschap van een of meerdere van onze ezels gedurende enkele uren of dagen. De ezels dragen kinderen en/of bagage.

EN. In the heart of the Chimay forest, our donkeys will guide you along paths for strolls through the heart of opulent, unspoilt nature. Once you get started, your family or friends and you can set off, accompanied by one or more donkeys, for several hours or even days. The donkeys carry children and/or luggage.



01.01-31.12

sur réservation/op reservatie/by reservation



1 âne/ezel/donkey – 2/5 pers.
1/2 journée/dag/day: 60€
1jour/dag/day: 90€



RUE DE LA PISSELOTTE 94A
5600 SAUTOUR
+32(0)71 52 50 25 - +32(0)489 24 71 60
WWW.BALADANES.BE

FAGNOLLE

UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES IN WALLONIA

③

FR. Niché à flanc de colline, l'habitat de ce village typique de la Fagne namuroise est tout en calcaire et ardoise. A découvrir: l'ancienne maison du bailli du 16^e — le lavoir — la pierre du sacrifice — la ferme de l'Hospiteau — les nombreuses fermettes en pierre du 18^e — l'église Saint-Martin & Saint-Jacques de Compostelle (16^e — 19^e siècle).

NL. De woningen van dit typische dorp uit de Fagne namuroise, dat gelegen is op een heuvelflank, zijn allemaal uit kalk- en leisteen opgetrokken. Te ontdekken: het oude baljuwhuis uit de 16^{de} eeuw — de wasplaats — de offersteen — de Hospiteauhoeve — de talrijke stenen hoeves uit de 18^{de} eeuw — de Sint-Martinus & Santiago de Compostelakerk (16^{de} — 19^{de} eeuw).

EN. Nestled on the side of a hill, the dwelling in this village typical of the Fagne area in the Province of Namur is made of limestone and slate. To discover: the former Bailiff's house in the 16th century — the wash house — the sacrificial stone — the Hospital farm — the many 18th century stone farmhouse-style cottages — the St. Martin & Santiago de Compostela church (16th — 19th century church).



plan payant/stadsplan verkrijgbaar mits betaling/
paying map 1€

OFFICE DU TOURISME DE PHILIPPEVILLE
RUE DE LA BALANCE 2/C
5600 PHILIPPEVILLE
+32(0)71 66 23 00 / +32(0)470 84 42 74
WWW.TOURISMEPHILIPPEVILLE.BE

PHILIPPEVILLE

PARFUMERIE
ÔÔ PARFUMS

③

FR. Parfumerie innovante et produits de bouche qui en sont dérivés selon un concept innovateur unique en Europe: individuels, groupes, anniversaires enfants, soirées privées, évènementiel, team building, incentives, etc. en parfumerie ou chez Vous!

NL. Deze parfumerie met voedingswaren afgeleid van parfum brengt een innoverend concept dat uniek is in Europa: individueel, groepen, verjaardagsfeestjes voor kinderen, privéfeestjes, evenementen, teambuilding, incentives, enz. in de parfumwinkel of bij u thuis!

EN. Innovative perfumer and mouth-watering products connected to it, based on an innovative concept that is unique to Europe: individuals, groups, birthday parties for children, private parties, events, team building, incentives,... at the perfume shop or at home!



01.04>04.04 - 20.04>31.12
mer>ven/woe>vri/wed>fri: 11:00>18:00
sam/zat/sat: 10:00>18:00
dim>mar/zon>din/sun>tue + 01.01 - 01.05 - 21.05
- 31.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08 - 01.11 - 11.11 - 25.12:
09:00>18:00
sur rendez-vous/op afspraak/by appointment



Visite courte/kort bezoek/short visit:
gratuit/gratis/free
Ateliers création/creatief cursus/creation
workshop: 39€>250€/pers.
Ateliers anniversaires/verjaardagen workshops/
birthdays workshops: 20€>30€/enfant/kind/child



00:15



RUE DE FRANCE 36
5600 PHILIPPEVILLE
+32(0)472 89 22 89
WWW.OOPARFUMS.BE

MUSÉE SPITFIRE
SPITFIRE MEMORIAL MUSEUM
SPITFIRE MUSEUM

④

FR. La base de Florennes, siège du 2 wing tactique de la composante Air, abrite un magnifique musée. Dans un cadre d'exception, il présente des avions et autres objets liés au monde de l'aéronautique: Spitfire entièrement restauré, F84, Mirage, F16, missile de croisière, etc.

NL. De basis van Florennes, zetel van de 2 Tactische Wing van de Luchtcomponent, herbergt een prachtig museum. Het stelt vliegtuigen en voorwerpen uit de militaire luchtvaart tentoon in een mooi kader: volledig gerestaureerde Spitfire, F84, Mirage, F16, kruisraket met lanceerwagen, enz.

EN. The headquarters of the 2nd Wing of the Air Component of the Belgian Armed forces, the Florennes air base is the site of a splendid museum. Enjoying an outstanding setting, the museum exhibits aircraft and other items from the world of aviation: a completely restored Spitfire, F84, Mirage, F16, cruise missile, etc.



01.01>31.12
Seulement sur réservation/alleen op afspraak/
by appointment only:
www.museesptifire-florennes.be

€ 4€. -12: 1,50€

01:00



BASE J. OFFENBERG
RUE DE CHAUMONT
5620 FLORENNES
+32(0)2 442 63 44

WWW.MUSEESPTIFIRE-FLORENNES.BE

FLORENNES

CARRÉ MILITAIRE
MILITAIR EREPERK OP HET
KERKHOF VAN FLORENNES
MILITARY SECTION
IN FLORENNES CEMETERY

④

FR. Dès la fin 1942, les autorités militaires allemandes imposent à la commune de Florennes la création d'un carré dans le cimetière communal pour l'inhumation des équipages alliés des bombardiers abattus dans le secteur attribué à la base.

NL. Eind 1942 eist de Duitse militaire overheid dat de gemeente Florennes een ereperk aanlegt op het gemeentekerkhof om er de bemanning te begraven van geallieerde bommenwerpers die in de aan de basis toegewezen sector neergehaald werden.

EN. In late 1942, the German military authorities instructed the Florennes municipal administration to create a section in the municipal cemetery for the burial of slain Allied bomber crews in the part assigned to the air base.

RUE DE LA CHAPELLE
5620 FLORENNES
+32(0)71 14 34 83

WWW.CM-TOURISME.BE



VENDANGES CLOS DES ZOUAVES

Courant septembre, participez aux vendanges du Clos des Zouaves dans les jardins suspendus! / In de loop van september kunt u deelnemen aan de wijnoogst van de Clos des Zouaves in de hangende tuinen! / During September, you can volunteer to participate in the Clos des Zouaves wine harvests organised in the hanging gardens.

réservation/reservering/booking
Facebook: Le Clos des Zouaves

THUIN CITÉ MÉDIÉVALE & JARDINS Suspendus MIDDELEEUWSE STAD & HANGENDE TUINEN MEDIEVAL CITY & HANGING GARDENS

5

FR. Une cité médiévale et des jardins suspendus se déclinant en terrasses sur l'éperon rocheux. Ces jardins, qui se sont développés au rythme de la construction des remparts, offrent au promeneur un parcours varié, ponctué de panneaux d'interprétation (FR & NL).

NL. Een middeleeuws centrum en hangende tuinen die als terrassen op de rotsuitloper liggen. Deze tuinen, kwamen tot stand tijdens de bouw van vesten, bieden de wandelaar een gevarieerd parcours met her en der informatieve panelen (FR & NL).

EN. A medieval city and hanging gardens made up of a succession of terraces on a rocky spur. These gardens were developed over time as the ramparts were built. They offer walkers a varied trail dotted with a series of information panels (French & Dutch).



01.01-31.12 entrée libre/vrije toegang/free entry

🕒 ± 01:15

plan gratuit à l'office du tourisme/gratis plattegrond
bij het VVV-Kantoor/free map at the tourist office



OFFICE DU TOURISME DE THUIN
PLACE ALBERT 1^{er} 2
6530 THUIN
+32(0)71 59 54 54
TOURISMETHUIN.BE

QUARTIER DES BATeliers & ÉCOMUSÉE SCHIPPERSWIJK & ECOMUSEUM BOATMEN'S QUARTER & ECOMUSEUM

5

FR. Dans le quartier des bateliers, le promeneur découvrira des maisons dont la décoration de façade rappelle le passé batelier (± 1 km). La construction navale, les systèmes de communication, les événements de guerre et la vie à bord sont largement exploités dans la cale de la péniche.

NL. In de schipperswijk, zal de wandelaar huizen ontdekken waarvan de gevelversiering doet herinneren aan het binnenscheepvaartverleden (± 1 km). De scheepsbouw, communicatiemiddelen, oorlogsgebeurtenissen en het dagelijkse leven aan boord komen breed aan bod in het hart van het binnenschip.

EN. In the boatmen's quarter walkers can follow a circuit marked out with educational panels and discover houses with facade decorations that are reminiscent of the navigational past (± 1 km). Shipbuilding, communications systems, war stories and life on board are revealed in the boat's interior.



01.04-30.09: 10:00-18:00

sur réservation, 7 jours avant/op reservatie,
7 dagen voor/by reservation, 7 days before

€ Forfait/Package 1-4 pers.: 12€
5 pers.+: 2€-3. 12-18: 1€. -12: gratuit/gratis/free

🕒 ± 00:45

plan gratuit/gratis plattegrond/
free map



RUE T'SERSTEVENS (QUAI DE SAMBRE)
6530 THUIN
+32(0)71 55 49 68
TOURISMETHUIN.BE

ARTS ACTUELS EN TERRE MÉDÉVALE HUIDIGE KUNST IN MIDDELEEUWSE LAND CURRENT ART IN MEDIEVAL LAND

5

FR. Au détour d'une ruelle, d'un posty, d'un jardin, des œuvres, disséminées au cœur de la cité historique de Thuin et du bois du Grand Bon Dieu, entrent en dialogue avec le patrimoine. 18 œuvres permanentes, 2 parcours scolaires et tout public ainsi qu'un guide pédagogique sur les œuvres pérennes sont proposés.

NL. Langs een steegje, oude stadspoort of tuin treden de kunstwerken, verspreid over het historisch centrum van Thuin en in het bos van Grand Bon Dieu, in dialoog met het patrimonium. Er zijn 18 permanente werken, 2 parcours voor scholen en ander publiek en er staat een pedagogische gids ter beschikking voor de permanente werken.

EN. In an alleyway, at an old city gate, in a garden, works distributed in the heart of the historical city of Thuin and in the wood of Grand Bon Dieu interacting with the city's heritage. The experience includes 18 permanent artworks, 2 trails for schools and the general public and an instructional guide to explain the permanent artworks.



visite libre avec application mobile/vrij bezoek
met beweeglijke toepassing/free visit with portable
application



plan gratuit/gratis plattegrond/free map

PLACE ALBERT 1^{ER} 2
6530 THUIN
+32(0)71 59 71 00
WWW.FLUIDE-THUIN.BE

THUIN

BEFFROI BELFORT BELFRY

5

FR. Inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1999. Il se visite de la tête au pied avec la découverte du mécanisme de l'horloge, le carillon et les cloches. Au sommet, du haut de ses 40 mètres, les 4 niches offrent un panorama exceptionnel sur les vallées de la Sambre et de la Biesmelle.

NL. Ingeschreven in het werelderfgoed van Unesco in 1999. Hij wordt van kop tot teen bezocht en er wordt uitleg gegeven over het mechanisme van het uurwerk, de beiaard en de klokken. Helemaal bovenaan, 40 meter hoog, geven de 4 nissen een uitzonderlijk panorama van de stad en de valleien van de Samber en de Biesmelle.

EN. Inscribed as a UNESCO World Heritage site in 1999. Everything can be visited with an opportunity to discover the mechanism of the clock, the carillon and the bells. At the summit, 40 metres up, 4 recesses offer an exceptional view over the Sambre and Biesmelle valleys.



01.04>30.09
7/7: 10:00>12:00 - 13:00>18:00
22.02>01.03 - 31.10>08.11 - 21.12>03.01
7/7: 10:00>12:00 - 13:00>17:00
01.10>31.03
mar>ven/din>vri/tue>fri:
10:00>12:00 - 13:00>17:00
01.01 - 18.05 - 11.11 - 25.12
fermé/gesloten/closed

€ 2€>3€. 12>18: 1€. -12: gratuit/gratis/free

± 00:45



PLACE ALBERT 1^{ER} 2
6530 THUIN
+32(0)71 59 54 54
BEFFROIDETHUIN.BE



CENTRE DE DÉCOUVERTE DU CHEMIN DE FER VICINAL ONTDEKKINGSCENTRUM VOOR DE BUURTSPOORWEGEN TRAM MUSEUM

5

FR. Parallèlement au musée, deux lignes touristiques maintenues en état par des bénévoles permet aux visiteurs de circuler en tram électrique ou diesel (vapeur: voir site Web) en cumulant découvertes ferroviaires, historiques et balades à travers des coins bucoliques de la Thudinie.

NL. Naast het museum zijn er twee toeristische tramlijnen die door vrijwilligers onderhouden en geëxploiteerd worden. Deze lijnen geven de bezoekers de mogelijkheid om zich met elektrische of diesellocomotieven (stoomtram: zie Website) te verplaatsen en tegelijkertijd historische plaatsen van de Thudinie te ontdekken.

EN. In addition to the museum, two touristic lines maintained in working order by volunteers allows visitors to take a trip on an electric or diesel tram (steam train: check Website), combining rail and historical discoveries and rides through some of Thudinie's attractive rural spots.



02.04>01.11 jeu/don/thu + 22.05 - 31.10
11:00>16:00

WE + 12.04 - 13.04 - 21.05 - 01.06 - 21.07:
11:00>18:00

01.11: 11:00>23:00

02.11>31.03: fermé/gesloten/closed

€ Musée/Museum: 5€. -6: gratuit/gratis/free
Musée/Museum & Tram:
10€. 6>18: 8€. -6: gratuit/gratis/free

🕒 ± 01:30



RUE DU FOSTEAU 2, 6530 THUIN
+32(0)71 37 00 05
WWW.ASVI.BE

THUIN

FOSTEAU CHATEAU & JARDIN KASTEEL & TUIN CASTLE & GARDEN

5

FR. Classé en 1979 et propriété d'un antiquaire, le château abrite une des plus belles salles gothiques du royaume, la chambre du renommé Maréchal de France "Honoré Charles Reille" et un petit Musée vivant de la Pharmacie. Magnifique jardin avec paisible étang. Expositions et vente d'objets d'art.

NL. Geklasseerd in 1979 en eigendom van een antiquair herbergt het kasteel één van de mooiste gotische zalen van het koninkrijk. In dit gebouw zijn ook de kamer van de beroemde Maarschalk van Frankrijk "Honoré Charles Reille" en het kleine levendige museum van de Apotheek ondergebracht. Prachtige tuin met vredige vijver. Tentoonstellingen en verkoop van kunstvoorwerpen.

EN. Classified in 1979, the castle, owned by an antique dealer, houses one of the finest gothic rooms in the kingdom. It also includes the bedroom of the famous Marshal of France, Honoré Charles Reille, and a small living museum of a chemist's shop. Beautiful garden with peaceful pond. Exhibitions and sale of art objects.

🕒 01.03>15.12

lun - jeu - ven/maa - don - vri/mon - thu - fri
& WE: 14:00>18:00

16.12>28.02 WE: 14:00>18:00

semaine/week: sur rendez-vous/op afspraak/by
reservation

€ 3,50>4€.

Étudiant/student: 3,50€. -12: gratuit/gratis/free

🕒 ± 00:45



RUE DU MARQUIS 1
6530 LEERS-ET-FOSTEAU
+32(0)71 59 23 44
WWW.CHATEAUFOSTEAU.BE



MAISON DE L'IMPRIMERIE HUIS VAN DE BOEKDRUKKUNST PRINTING MUSEUM

5

THUIN

FR. Cet étonnant écomusée promène le visiteur depuis la fabrication du papier jusqu'à la reliure finie, en passant par toutes les étapes de composition, de fabrication et d'impression. Expositions temporaires et stages pour enfants.

NL. Dit wonderlijk museum neemt de bezoeker mee van het maken van papier over de verschillende fasen van samenstelling, produceren en drukken tot aan het uiteindelijke gebonden drukwerk. Tijdelijke tentoonstellingen en stages voor kinderen.

EN. This amazing eco-museum takes the visitor from the manufacturing of paper through to the final binding, including all the stages of composition, manufacturing and printing. Temporary exhibitions and courses for children.



07.01>23.12

mar>ven/din>vri/tue>fri: 09:00>17:00

sam/zat/sat: 09:00>16:00

Gratuit le 1^{er} dimanche de chaque mois/gratis
de 1^{ste} zondag van elke maand/free 1st of each month:
13:00>18:00



visite guidée/geleid bezoek/guided tour: 5€
visite libre/vrij bezoek/free visit: 1€

⌚ ± 01:00



RUE VERTE 1B
6530 THUIN
+ 32(0)71 59 59 70

WWW.MAISON-IMPRIMERIE.NET

RAGNIES

UN DES PLUS BEAUX VILLAGES
DE WALLONIE EEN VAN DE MOOISTE
DORPEN VAN WALLONIË ONE OF THE MOST
BEAUTIFUL VILLAGES IN WALLONIA

5

FR. Ragnies se situe dans un paysage champêtre, le long du ruisseau du Marais. Autrefois seigneurie de l'abbaye de Lobbes, ce paisible village ceinturé de bois offre au promeneur une homogénéité remarquable. Il possède de grosses fermes en pierres calcaires et en briques situées à la périphérie du village, qui font la fierté de ses habitants.

NL. Ragnies is gelegen in een landelijke omgeving langs het stroompje genaamd Marais. Dit vredige dorpje omringd door bossen van vroeger een heerlijkheid van de abdij van Lobbes en biedt een opmerkelijk homogeen aanblik voor wandelaars. De inwoners zijn trots op de grote boerderijen in kalksteen en baksteen aan de rand van het dorp.

EN. Ragnies is located in a rural landscape, along the Marais stream. Formerly the lordship of the Abbey of Lobbes, this peaceful village surrounded by woods is wonderfully consistent for walkers. There are large limestone and brick farms located at the edge of the village, of which its inhabitants are proud.



OFFICE DU TOURISME DE THUIN
PLACE ALBERT 1^{ER} 2
6530 THUIN
+32(0)71 59 54 54
TOURISMETHUIN.BE



ANIMATIONS MUSICALES

Chaque premier dimanche après-midi de chaque mois, participez gratuitement à nos animations musicales! / Iedere eerste zondag van de maand kunt u in de namiddag deelnemen aan onze muziekanimatie! / An opportunity every first Sunday afternoon of the month to take part in our free musical entertainment!

www.distilleriedebiercee.com

DISTILLERIE DE BIERCÉE

5

FR. Née en 1946 à Biercée, la seule véritable distillerie de fruits du pays fabrique avec passion l'Eau de Villée, le P'tit Peket, la Poire Williams N°1, 2 Biercée GIN, et 21 autres eaux-de-vie et liqueurs. Une visite guidée permet de découvrir la distillerie en activité avec le tri puis la découpe des fruits et tout le processus de fabrication jusqu'à l'embouteillage. Boutique sur place.

NL. Ontstaan in 1946 te Biercée, maakt de enige echte fruitstokerij van het land met veel passie het distilleren van de Eau de Villée, de P'tit Peket, de Poir Williams N°1, 2 Biercée GIN en 21 andere brandewijnen en likeuren wordt verder gezet. Een geleid bezoek laat kennis maken met de distilleerderij in werking met de selectie, het versnijden van het fruit en het ganse fabricageproces tot aan het bottelen van het geestrijke vocht. Boetiek ter plaatse.

EN. Founded in Biercée in 1946, the only true fruit distillery continues to make its Eau de Villée, P'tit Peket, Poire Williams N°1, 2 Biercée GIN and 21 other eaux-de-vie and liqueurs. During the guided tour, visitors can discover the distillery at work: sorting and cutting the fruit and the entire manufacturing process, right up to bottling. Shop on site.

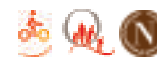
01.04>30.09 jeu>dim/don>zon/thu>sun: 12:00>18:00
01.10>30.11 WE: 12:00>18:00

Visite guidée/rondleiding/guided tour:
01.04>30.09 ven>dim/vri>zon/fri>sun: 15:00
01.10>30.11 WE: 15:00

01.12>17.03: fermé/gesloten/closed

€ 9,50€. 7>18: 4€. -7: gratuit/gratis/free

± 01:00



RUE DE LA ROQUETTE 36, 6532 RAGNIES
+ 32(0)71 50 00 50 / +32(0)71 59 11 06
WWW.DISTILLERIEDEBIERCEE.COM

NORD / NOORD / NORTH

THUIN

GOLF DE RAGNIES & ACADÉMIE GOLF CLUB GOLF VAN RAGNIES & GOLF CLUB ACADEMY RAGNIES GOLF CLUB & GOLF CLUB ACADEMY

5

FR. Inauguré en 2012, le "Ragnies Golf Club" (18 trous) s'étend sur un parcours de 5.728m (6264yd). Mêlant à la fois précision, rigueur et qualité, cette infrastructure s'avère également respectueuse de l'environnement.

NL. De "Ragnies Golf Club" (18 holes), ingehuldigd in 2012, biedt een parcours van 5.728 m (6.264 yd) aan. Gekenmerkt door precisie, rechtlijnigheid en kwaliteit blijkt deze infrastructuur eveneens milieuvriendelijk te zijn.

EN. Opened in 2012, the "Ragnies Golf Club" (18 holes) extends over 5,728 metres (6,264 yards). This environmentally friendly infrastructure reflects a combination of precision, discipline and quality.



01.04>31.10
7/7: 08:30>20:00
01.11> 31.03
7/7: 09:00>19:00



18 trous/holes
Semaine/week: 44€
WE: 60€
Practice/training: 8€



RUE DE LA ROQUETTE 31
6532 RAGNIES
+32(0)71 53 32 67
WWW.RAGNIESGOLF.BE

GAVROCHE

Près du site de la prestigieuse Abbaye d'Aulne, le capitaine de cette péniche vous permet, le temps d'une mini-croisière, de découvrir des lieux bucoliques de la Sambre. / Vlak bij de vermaarde Abdij van Aulne neemt de kapitein je mee voor een minicruise waarop je de idyllische plekjes langs de Sambre ontdekt. / Close to the prestigious site of Aulne Abbey, the captain of this barge will take you on a short boat trip to discover the natural beauty of the Sambre.

WWW.PENICHEGAVROCHE.COM



NORD / NOORD / NORTH

LORD JOSEF & L'HELIX

5

FR. Le LORD JOSEF, capable d'accueillir jusqu'à 6 pers. et l'HELIX (10 pers.) proposent des mini-croisières de 3/4 d'heure à 4h.

NL. Het LORD JOSEF mag een capaciteit van 6 personen ontvangen en "HELIX" (10 pers.), organiseren kleine rondvaarten voor met een duurtijd van 3/4 tot vier uren.

EN. The LORD JOSEF with space for up to 6 people and the HELIX (10 people) offer short boat trips lasting from 3/4 of an hour to 4 hours.



01.01>31.12

sur réservation et si beau temps/op reservatie en als het mooi weer is/by reservation and weather permitting



00:45: 7€
01:15: 10€
02:00: 17,50€
04:00: 25€

THUIN

CAFE LEBLON BALADES EN BATEAU ÉLECTRIQUE RONDVAARTEN OP EEN ELEKTRISCHE BOOT TRIPS ON BOARD AN ELECTRIC BOAT

5

FR. Au Café Leblon, dans le cadre exceptionnel de l'abbaye d'Aulne, embarquez à cinq personnes maximum et relaxez-vous en famille ou entre amis le long d'un parcours de 5,6 km aller-retour le long de la Sambre entre Aulne et Landelies. Bar/café/restaurant, plaine de jeux avec toboggans, jeux à ressort, tyrolienne, etc.

NL. Het Café Leblon, in het uitzonderlijke kader van de abdij van Aulne, nodigt u uit aan boord voor boottochten op de Sambre tussen Aulne en Landelies (retour, 5,6 km lang). U kunt tot vijf personen meenemen en ontspannen met uw gezin of vrienden. Bar/café/restaurant, speeltuin met glijbanen, springveerschommels, tokkelbanen, enz.

EN. At the Café Leblon, in the stunning setting of Aulne Abbey, five of you at most will get onboard and relax as a family or among friends on a 5.6km return trip along the Sambre river between Aulne and Landelies. Bar/café/restaurant, playground with slides, spring riders, zip-line, etc.



01.04>30.10

sur réservation/op afspraak/by appointment

€ Bateau/boot/boat (Max. 5 pers.)

00:30: 25€. 01:00: 40€

Vélos électriques/elektrische fietsen/electric bikes

02:00: 10€>15€

demi-journée/halve dag/half day: 20€>25€

journée/dag/day: 25€>30€



RUE T'SERSTEVENS (QUAI DE SAMBRE)
6530 THUIN
+32(0)474 55 12 02
WWW.SAMBRE-TOURISME.BE

RUE DE LEERNES 9
6534 GOZÉE
+32(0)71 51 52 88
CAFE-LEBLON.BE

ABBAYE D'AULNE ABDIJ VAN AULNE AULNE ABBEY

⑤

FR. La fondation de l'Abbaye d'Aulne remonte au VII^{ème} siècle. Elle tiendra sa réputation de "Aulne la Riche" jusqu'à sa destruction. Que s'est-il passé avant, pendant et après le saccage du 14 mai 1794 ? Découvrez ce joyau cistercien situé dans la Vallée de la Paix.

NL. De abdij van Aulne werd gesticht in de zevende eeuw, en behield de naam "Aulne de rijke" tot aan haar verwoesting. Wat is er gebeurd vóór, tijdens en na de plundering van 14 mei 1794? Ontdek dit cisterciënzer juweel in de Vallei van de vrede.

EN. The foundation of Aulne Abbey dates back to the 7th century. It would have a reputation as "Aulne la Riche" until it was destroyed. What happened before, during and after the pillaging of 14 May 1794? Discover this Cistercian gem in Vallée de la Paix.



01.04>30.09 + 13.04 - 01.06

mer>dim/woe>zon/wed>sun:

13:00>18:00

01.07>31.08

7/7: 10:00>18:00

01.10>31.03

fermé/gesloten/closed

© 3€>4€. 12>18: 3€. -12: gratuit/gratis/free

⌚ ± 00:45



RUE VANDERVELDE 290
6534 GOZÉE
+32(0)71 55 49 28
ABBAYEDAULNE.BE

THUIN

BRASSERIE - TAVERNE DE L'ABBAYE D'AULNE BROUWERIJ - TAVERNE VAN DE ABDIJ VAN AULNE AULNE ABBEY'S BREWERY - INN

⑤

FR. Les bières de l'Abbaye disposent depuis 2005 du label: "Bière belge d'Abbaye reconnue": ADA Blonde des Pères 6°, ADA Brune 6°, ADA 1^{er} Cru blonde 9°, ADA Cuvée royale brune 9°, Blanche de Charleroi, la Sambrée, 2 Chérie (cerise et framboise) et la Super Noël.

NL. De Abdijbieren beschikken sinds 2005 over het label: "Erkend Belgisch Abdijbier": ADA Blonde des Pères 6°, ADA Brune 6°, ADA 1^{er} Cru blonde 9°, ADA Cuvée royale brune 9°, Blanche de Charleroi, la Sambrée, 2 Chérie (kers & framboos) en la Super Noël.

EN. The Abbey beers were awarded the "Recognised Belgian Abbey Beer" label in 2005: ADA Blonde des Pères 6°, ADA Brune 6°, ADA 1^{er} Cru blonde 9°, ADA Cuvée royale brune 9°, Blanche de Charleroi, la Sambrée, 2 Chérie (cherry & raspberry) and la Super Noël.



01.04>31.10

7/7: 11:30>20:00

01.11>31.03

mer>dim/woe>zon/wed>sun:

12:30>18:00

© entrée libre/vrije toegang/free entry



RUE VANDERVELDE 273
6534 GOZÉE
+ 32(0)71 56 20 73



⑤

MINI-GOLF DE L'ABBAYE D'AULNE MINIGOLFTERREIN VAN DE ABDIJ VAN AULNE AULNE ABBEY MINIATURE GOLF

5

FR. À deux pas de la majestueuse abbaye cistercienne d'Aulne, venez développer ou parfaire votre putting dans un cadre convivial et relaxant.

NL. Op twee passen van de grootse cisterciënzer abdij van Aulne, zullen u uw praktijk van dit sport in een convivial en ontspannend kader kunnen ontwikkelen en volmaken.

EN. Come and develop or perfect your putting in a friendly and relaxing environment, just a stone's throw away from the majestic Cistercian Aulne Abbey.



01.01>31.12

mer>lun/woe>maa/wed>mon:
12:00>20:0022.02>01.03 - 04.04>19.04 - 01.07>31.08 -
02.11>08.11mer>lun/woe>maa/wed>mon:
14:00>20:00

Entrée accessible par la taverne/Toegankelijk door
de brouwerij/Accessible from the brewery
"Les Terrasses du mini-golf"

⌚ 4€



RUE VANDERVELDE
6534 GOZÉE
+ 32(0)71 51 88 78

THUIN

GALERIE ÉPHÉMÈRE "FERME DU PONT DE BOIS"

5

FR. La Ferme du pont de Bois, Centre d'Art Culture/Nature, héberge un atelier d'artistes (Daniel Fauville). C'est également un espace d'expositions où des manifestations artistiques de niveau national et international, des expositions permanentes (peintures, sculptures contemporaines), et/ou ponctuelles (concerts, conférences, stages, etc.) sont organisées.

NL. De Ferme du pont de Bois, een natuur- en cultureel kunstencentrum, herbergt een werkplaats voor kunstenaars (Daniel Fauville). Het is ook een tentoonstellingsruimte waar er nationale en internationale kunstevenementen, permanente tentoonstellingen (schilderijen, hedendaagse beeldhouwwerken) en/of specifieke events (concerten, conferenties, stages, enz.) georganiseerd worden.

EN. La Ferme du pont de Bois, Art, Culture and Nature Centre, houses an artist's studio (Daniel Fauville). It is also an exhibition venue where national and international artistic events, permanent (paintings, contemporary sculptures), and/or temporary exhibitions (concerts, conferences, workshops, ...) are hosted.



01.01>31.12

mer>dim/woe>zon/wed>sun
14:00>18:30lun & mar>maa & din>mon & tue
sur rendez-vous/op afspraak/by appointment

€ entrée libre/vrije toegang/free entry

RUE DIALE COLAS
6530 THUIN
+ 32(0)71 51 00 60
+32(0)477 55 89 29



HAM-SUR-HEURE CHÂTEAU KASTEEL CASTLE

⑥

FR. Classé en 1936, ce bel édifice avait été érigé à l'origine sur un site occupé auparavant par une forteresse du Moyen-Age, et Louis XIV y séjourna en 1667 lors du siège de Charleroi. Il abrite aujourd'hui les services communaux et le CPAS. Le château est entouré d'un magnifique parc.

NL. Dit gebouw, geklasseerd in 1936, werd oorspronkelijk opgetrokken op een locatie waar vroeger een middeleeuwse burcht stond. Lodewijk XIV verbleef er in 1667 tijdens de belegering van Charleroi. Het onderdak de gemeentelijke diensten en de OCMW. Rond het kasteel ligt een prachtig park.

EN. Classified in 1936, this fine building was originally built on a site formerly occupied by a mediaeval fortress, and Louis XIV stayed here in 1667 during the siege of Charleroi. Nowadays, it houses the communal services and the Public Social Aid Centrum. The castle is surrounded by a splendid park.



RÉSERVE NATURELLE DE JAMIOULX - ÎLES DE VIE

L'ASBL "Îles de vie" entretient et fait visiter la Réserve du Val d'Heure, celle de l'ancienne carrière de Jamioulx et son marais. / De vzw "Îles de Vie" het "Réserve du Val d'Heure" onderhoudt en organiseert er eveneens bezoeken. Zo ook in de oude steengroeve van Jamioulx en zijn moeras. / The non-profit organisation "Îles de vie" maintains and organises visits to the Val d'Heure nature reserve, that of the former Jamioulx quarry and its marsh.

WWW.ILESDEVIE.BE

HAM-SUR-HEURE-NALINNES

MUSÉE DE LA VIE RURALE ET ARTISANALE MUSEUM VAN HET LANDELIJKE EN AMBACHTELIJKE LEVEN CRAFTS AND RURAL LIFE MUSEUM

⑥

FR. Le visiteur peut y (re)découvrir entre autres choses les secrets de fabrication des balles pelotes, des objets produits par la verrerie de Beignée ou encore des dentelles et broderies locales.

NL. Zo kan de bezoeker er onder meer de geheimen van de productie van kaatsballen, voorwerpen gemaakt door de glasfabriek Beignée of de lokale kantwerken en borduursels gaan (her)ontdekken.

EN. Among other things, visitors can find out more about the manufacturing secrets of pelote balls, objects produced by the Beignée glassworks as well as local lace and embroidery.



12.04>28.06 - 13.09>25.10
2^{ème} & 4^{ème} dimanche du mois / 2^{de} & 4^{de} zondag per maand / 2nd & 4th sunday of the month:
14:30>18:30

€ 2,50€ - 12: 1€

🕒 ± 00:45

CHÂTEAU DE HAM-SUR-HEURE
CHEMIN D'OULTRE-HEURE 20
6120 HAM-SUR-HEURE
+32(0)71 22 93 40

WWW.HAM-SUR-HEURE-NALINNES.BE

CHÂTEAU DE HAM-SUR-HEURE
CHEMIN D'OULTRE-HEURE 20
6120 HAM-SUR-HEURE
+32(0)71 21 36 83

WWW.HAM-SUR-HEURE-NALINNES.BE

CHÂTEAU BIVORT KASTEEL VAN BIVORT BIVORT'S CASTLE

7

FR. Le château Bivort (13^e siècle) héberge actuellement les bureaux de l'Hôtel de Ville. Cet imposant bâtiment abrite, entre autres, une jolie chapelle et la tour Louis Antoine Fauvelet de Bourrienne qui fut compagnon d'études, puis secrétaire particulier de Napoléon Bonaparte.

NL. In het kasteel (13^{de} eeuw) zijn tegenwoordig de kantoren van het gemeentehuis gehuisvest. Dit indrukwekkende gebouw herbergt, onder meer, een mooie kapel en de toren van Louis Antoine Fauvelet de Bourrienne, die eerst studiegenoot en later de privésecretaris was van Napoleon Bonaparte.

EN. The Castle of Bivort (13th century) currently houses the town hall's offices. Among other things, this imposing building contains a pretty chapel and the Louis Antoine Fauvelet de Bourrienne tower. He was a fellow student, then private secretary to Napoleon Bonaparte.

FONTAINE-L'EVÊQUE ↑

↓ LOBBES

LOBBES CITE MÉDIÉVALE MIDDELEEUWSE STAD MEDIEVAL CITY

8

FR. C'est un ancien bandit de grand chemin — devenu Saint-Landelin — qui a conféré à Lobbès ses lettres de noblesse en y installant un puissant monastère bénédictin dès le 7^e siècle. La Portelette, porte de Thudinie, accueille le voyageur prudent. Un mur militaire, longé d'une ruelle, s'étend jusqu'au rivage de la Sambre.

NL. Een voormalig struikrover — die later de heilige Landelinus zou worden — verleende Lobbès zijn adelbrief door er in de 7^{de} eeuw een machtig benedictijnerklooster te vestigen. De Portelette, of de poort van Thudinië, verwelkomt de voorzichtige bezoeker. Een militaire verdedigingsmuur en het steegje dat erlangs loopt reikt tot aan de oever van de Sambre.

EN. It is to a former highwayman [who became St. Landelin] that Lobbès owes its important status. He founded a powerful Benedictine monastery there in the 7th century. The 'Portelette', the gateway to Thudinie, welcomes the cautious traveller. A military wall, running alongside a lane, stretches down to the banks of the Sambre.

 ± 01:15


plan gratuit/gratis plattegrond/free map



SYNDICAT D'INITIATIVE DE LOBBES
PLACE COMMUNALE 17
6540 LOBBES
+32(0)71 59 51 45
WWW.LOBBES.BE

SLINGSHOT

Soyez le passager original du Polaris Slingshot, et profitez d'une vue époustouflante sur les paysages. / Kruip in de Polaris Slingshot en geniet een verbluffend uitzicht op de landschappen. / Enjoy an original experience as a passenger in the Polaris Slingshot and enjoy a breath-taking view of the scenery.

réservation/reservering/booking
+32(0)475 71 82 10

RUE DU CHÂTEAU 1
6140 FONTAINE-L'EVÊQUE
+32(0)71 54 98 53
WWW.FONTAINE-LEVEQUE.BE



MUSÉE DU MIEL DE L'ABEILLE MUSEUM VAN DE HONING AND BEES MUSEUM

8

permet aux visiteurs de pénétrer
des abeilles, en découvrant une
activité, mais aussi le matériel
aujourd'hui, par les apiculteurs.
es (bonbons, miels, etc.) en vente

seum de bezoekers de wereld
dekken. Deze wereld wordt
a de observatie van de bijen in
nkast, maar evengoed via oud en
zoals het door de imkers gebruikt
oducten (snoepjes, honing, enz.)
tse.

n invites visitors into the world of
active hive on view behind glass
quipment used by beekeepers of
t. Honey farm products (sweets,
e on sale here.



01.07>31.08

nches/elke zondag/each Sunday:

14:00>18:00

28.06 10:00>18:00

Libre/vrije toegang/free entry

🕒 ± 01:15

UE FONTAINE PEPIN 12

6540 LOBBES

+32(0)71 37 00 86

+32(0) 499 29 08 41

WWW.MUSEEDUMIEL.BE



8



8

CIMETIÈRE D'HEULEU BEGRAAFPLAATS VAN HEULEU HEULEU CEMETERY

8

FR. Ce cimetière militaire français de la 1^{ère} Guerre Mondiale contient les dépouilles des soldats tués durant, ou après les combats du mois d'août 1914, pour la conquête de l'Entre-Sambre-et-Meuse. Dans le virage précédant l'arrivée au cimetière militaire français de Lobbes-Heuleu, se dresse un monument pyramidal en pierre bleue.

NL. Op deze Franse militaire begraafplaats van de Eerste Wereldoorlog rusten soldaten die tijdens de veldslag van augustus 1914 op het slagveld het leven lieten in de strijd om het gebied tussen Sambre en Maas. In de bocht net voor de Franse militaire begraafplaats van Lobbes-Heuleu prijkt een piramidiaal monument in arduin.

EN. This First World War French military cemetery contains the remains of the soldiers killed during or after the battles of August 1914 for the conquest of Entre-Sambre-et-Meuse. In the bend just before the French military cemetery of Lobbes-Heuleu stands a pyramidal monument in blue stone.

RUE DU CHAMP DE BATAILLE
6540 LOBBES
+32(0)71 14 34 83

WWW.SAMBREROUGE14-18.BE

LOBBES ↑

↓ ANDERLUES

CIMETIÈRE DE COLLARMONT BEGRAAFPLAATS VAN COLLARMONT COLLARMONT CEMETERY

9

FR. Au sein du cimetière reposent les valeureux soldats français qui ont tenu tête héroïquement à l'armée allemande lors de l'invasion du 22 août 1914 à Anderlues. On trouve quatre types d'emblèmes : croix latine, stèle musulmane, stèle israélite, stèle pour autre confession ou libre penseur.

NL. Op de begraafplaats rusten de heldhaftige Franse soldaten die tijdens de invasie van 22 augustus 1914 in Anderlues dapper weerstand boden aan het Duitse leger. Er zijn vier types emblemen te vinden: het Latijnse kruis, de mohammedaanse grafsteen, de joodse grafsteen en een grafsteen voor een ander geloof of vrijdenkers.

EN. In the cemetery lie the valiant French soldiers who heroically fought the Germans during the invasion of 22nd August 1914 in Anderlues. Four types of emblem mark the graves: a Latin cross, a Muslim tombstone, a Jewish tombstone, and a tombstone for other faiths and free-thinkers.

CHEMIN DE WARMIMEZ
6150 ANDERLUES
+32(0)71 54 47 41

WWW.SAMBREROUGE14-18.BE



TOUR DE LA BOURLETTE BOURLETTETOREN BOURLETTE TOWER

9

FR. Admirez l'emblème d'Anderlues, dernier vestige de l'église Saint-Médard de style roman du 12^e siècle, servant autrefois de clocher, de beffroi et de tour fortifiée.

NL. Bewonder het embleem van Anderlues, het laatste overblijfsel van de romaanse Sint-Medarduskerk uit de 12^{de} eeuw, die vroeger dienst deed als klokkentoren, belfort en versterkte toren.

EN. Feast your eyes on the emblem of Anderlues, the last remnant of the 12th century romanesque St. Medardus Church, which used to serve as a bell tower, belfry and a fortified tower.

ANDERLUES

PANORAMA CHÂSSIS À MOLETTE PANORAMA MIJNSCHACHTTOREN PANORAMIC VIEW HEADFRAME

9

FR. Contemplez au loin notre châssis à molettes, emblème type de la société houillère, dont les terrils joutant le site sont couverts d'une végétation foisonnante.

NL. Aanschouw in de verte onze mijnschachttoren, hét symbool van het mijnbedrijf, waarvan de terrils naast de site bedekt zijn met een welig tierende vegetatie.

EN. See in the distance our headframe, a typical symbol of the coal-mining company, whose slag heaps adjoining the site now abound with plant life.

PLACE PAUL PASTUR
6150 ANDERLUES
+32(0)71 54 47 41
WWW.ANDERLUES.BE

CHEMIN DE WARMIMEZ
6150 ANDERLUES
+32(0)71 54 47 41
WWW.ANDERLUES.BE



ÉGLISE SAINT-MARTIN SINT-MAARTENSKERK SAINT MARTIN CHURCH

10

FR. Caractérisé par son clocher bulbeux, ce monument se distingue par sa nef du 14^e siècle et son chœur du 17^e siècle et son mobilier ancien. Elle abrite également des pierres funéraires de qualité (la plus ancienne étant le “Taufstein” de Jehan JAMET, décédé en 1443).

NL. Dit monument, dat opvalt door zijn bolvormige klokkentoren, heeft een schip uit de 14^{de} eeuw en een koor uit de 17^{de} eeuw en oud meubilair. De kerk herbergt ook enkele hoogkwalitatieve grafstenen (de oudste is de “Taufstein” van Jehan JAMET, overleden in 1443).

EN. Characterised by its onion-shaped bell tower, this monument is distinctive owing to its 14th century nave and its 17th century choir and its old furniture. It also houses well-preserved tombstones (the oldest being the “Taufstein” of Jehan JAMET, who died in 1443).



01.01>31.12

© entrée libre/vrije toegang/free entry

RUE DE LA PLACE
6567 MERBES-LE-CHATEAU
+32(0)71 55 90 85
WWW.MERBESLECHATEAU.BE

MERBES-LE-CHATEAU

PHIBOIS: TOURNEUR SUR BOIS HOUDDRAAIER WOODTURNER

10

FR. L'artisan donne naissance à des sculptures ou pièces tournées uniques pour rénover votre intérieur en petit coin nature. Plats, bougeoirs, lampes de chevet, tirelires, stylos, moulins à poivre ou encore ses très réputés champignons “Phibois”, nom de sa marque déposée.

NL. De ambachtsman creëert unieke houtsnijwerken of gedraaide stukken waarmee u uw interieur kunt omtoveren tot een stukje natuur. Schalen, luchters, bedlampjes, spaarpotten, vulpenen, pepermolens of nog zijn paddenstoelen “Phibois”, naam van zijn gedeponeerd handelsmerk.

EN. The craftsman creates unique sculptures or turned pieces to transform your interior into a little piece of nature. Dishes, candlesticks, bedside lamps, money boxes, pens, pepper mills and even the famous “Phibois” mushrooms. “Phibois”, their brand name.



01.01>31.12

mer>ven/woe>vri/wed>fri

17:00>19:00

sam/zat/sat

10:00>18:00

dim/zon/sun

10:00>12:00



visite sur réservation/bezoek op afspraak/
visit by appointment (min. 5 p./max. 10 p.)
2€. Enfant/kind/child: 1€

🕒 ± 00:45

RUE SYLVAIN THIBAUT 11
6567 FONTAINE-VALMONT
+32(0)71 55 89 15 / +32(0)474 07 34 70
WWW.PHIBOIS.BE





RÉSERVE NATURELLE DE LABUISSIÈRE NATUURRESERVAAT VAN LABUISSIÈRE LABUISSIÈRE NATURE RESERVE

10

FR. La Réserve Naturelle NATAGORA de la Haute-Sambre couvre 75 hectares de zones inondables de la Sambre avec une mosaïque de milieux naturels diversifiés. Elle s'étend principalement sur la commune de Merbes-le-Château. Elle est entretenue avec l'aide de bénévoles régionaux aidés par 12 chevaux sauvages "dits" Tarpan et de trois chevaux "camarguais" ainsi qu'un poney shetland.

NL. Het natuurreservaat NATAGORA van de Haute-Sambre beslaat 75 hectare met gebieden die overstroomd worden door de Samber, en tal van verschillende natuurlijke leefomgevingen. Het reservaat ligt voornamelijk op het grondgebied van de gemeente Merbes-le-Château. Het wordt onderhouden door lokale vrijwilligers bijgestaan door 12 wilde "Tarpan"-paarden, drie paarden van de Camargue en een shetlandpony.

EN. The NATAGORA Nature Reserve in the Haute-Sambre covers 75 hectares of floodplains on the Sambre river, offering a diverse patchwork of natural environments. It mainly covers the municipality of Merbes-le-Château. It is maintained with the help of regional volunteers, along with 12 wild horses (known as "Tarpans"), as well as three horses ("Camargue") and a Shetland pony.

RESERVE NATURELLE NATAGORA DE LA HAUTE SAMBRE
ÉCLUSE DE LABUISSIÈRE
OU/OF/OR

PONT-ROUTE DE MERBES-LE-CHÂTEAU
+32(0)71 58 89 78 / +32(0)496 66 46 70
WWW.NATAGORA.BE/HAUTESAMBRE

CANOË-KAYAK & STAND-UP PADDLE

MERBES-LE-CHÂTEAU

FR. Randonnée guidée en canoë-kayak et stand-up paddle sur la Haute Sambre. Différentes formules au départ d'Erquelinnes, Merbes-le-Château, Lobbes et Thuin.

NL. Begeleide kano-kajaktocht en stand-up paddle op de Bovensamber. Verschillende formules met vertrek in Erquelinnes, Merbes-le-Château, Lobbes en Thuin.

EN. Guided canoeing-kayaking and stand-up paddle on the Upper Sambre. Different options starting from Erquelinnes, Merbes-le-Château, Lobbes and Thuin.



Canoë-Kayak
01.03>31.10

visite sur réservation/bezoek op afspraak/
visit by appointment

€ <16,50€. Enfant/kind/child: <10€

🕒 01:00>03:30



Stand-up Paddle
01.03>31.10

sur réservation/op reservering/by reservation

€ <19€

🕒 01:00>04:00

+32(0)477 91 40 33

WWW.NATURE-EVASION.OVH

ERQUELINNES PORT DE PLAISANCE JACHTHAVEN MARINA

11

FR. Situé près du Syndicat d'Initiative, le port accueille des bateaux résidant à l'année ou de passage. A proximité du RAVeL, cette halte nautique propose des commodités pratiques: bornes électriques, eau potable, douches, sanitaires, machines à laver, etc.

NL. De jachthaven ligt dichtbij de toeristische dienst en ontvangt het hele jaar door boten. In de buurt van RAVeL biedt deze nautische halte praktische voorzieningen zoals: elektrische installatie, drinkwater, douche, sanitaire voorzieningen, wasmachines, enz.

EN. Situated close to the tourist office, the marina accommodates boats all year round or ones that are just passing through. Close to the RAVeL, this nautical stopping place offers a number of facilities: electricity terminals, drinking water, showers, toilets, washing machines, etc.



01.01>31.12



[bateau/boot/boat : 7>25m]
8,50€>20€ (1jour/dag/day)
42,50€>100€ (semaine/week)
127,50€>300€ (mois/maand/month)

RUE DU PORT 56
6560 ERQUELINNES
+32(0)475 57 85 44
WWW.SI-ERQUELINNES.BE

ERQUELINNES

PONT DIT "ROMAIN" ROMEINSE BRUG "ROMAIN" BRIDGE

11

FR. Classé en 1962, ce pont-barrage de 21 mètres repose sur treize arches voûtées en plein cintre entre lesquelles coule la rivière Hantes.

NL. Geklasseerd in 1962 rust deze brug met een lengte van 21 meter op 13 gewelfbogen waar het water van de Hantes onderdoor stroomt.

EN. Classified in 1962, this 21-metre-long bridge-dam rests on thirteen semi-circular vaulted arches through which the river Hantes runs.



01.01>31.12

€ entrée libre/vrije toegang/free entry

RUE DU PONT ROMAIN
6560 MONTIGNIES-SAINT-CHRISTOPHE
+32(0)71 59 66 85
WWW.SI-ERQUELINNES.BE



BRASSERIE BROUWERIJ BREWERY ERQUELINNES

11

FR. Les bières 100% naturelles, pur malt d'orge, non filtrées, sont toutes brassées et embouteillées à la brasserie (Angélus Blonde, Angélus Brune, etc.). Découverte d'une houblonnière (plus de 300 plants) et d'un jardin didactique et touristique unique en Wallonie!

NL. In de brouwerij worden 100% natuurlijke, ongefilterde bieren gemaakt met puur gerstemout gebrouwen en gebotteld (blonde Angelus, donkere Angelus, enz.). Bezoek aan een hopveld (ruim 300 planten) en een toeristische leertuin, enig in Wallonië, aan.

EN. The brewery produces 100% natural, unfiltered beers. All of these beverages are brewed and bottled using pure barley malt (blonde Angelus, dark Angelus, etc.). Visit to a hop field (over 300 plants) and a teaching garden for tourists, the only one of its kind in Wallonia!



01.01-31.12

sam/zat/sat:

09:00-12:00 - 13:30-17:00

semaine/week:

sur rendez-vous/op afspraak/by appointment

€ 5€

[visite/bezoek/visit & dégustation/proeverij/tasting]

± 01:00

RUE DE MAUBEUGE 197
6560 ERQUELINNES
+ 32(0)479 88 78 35

WWW.BIERENATURELLE.BE

ERQUELINNES

ERQUELINNES CIMETIERE KERKHOF CEMETERY

11

FR. Possédant une importante pelouse d'honneur pour les combattants de 14-18, le cimetière renferme également les tombes de 66 soldats anglais, 4 français et 11 allemands. Reconnu comme cimetière militaire anglais, il possède un livre d'or dans lequel les visiteurs peuvent porter une inscription.

NL. Het kerkhof heeft niet alleen een omvangrijk ereperk voor de frontsoldaten van 14-18, maar je treft er ook de grafzerken aan van 66 Engelse, 4 Franse en 11 Duitse soldaten. Het kerkhof is erkend als Engelse militaire begraafplaats en bezit dan ook een gulden boek waarin bezoekers iets kunnen neerschrijven.

EN. With its large 'pelouse d'honneur' for the soldiers of 1914-18, the cemetery also contains the tombs of 66 English, 4 French and 11 German soldiers. Recognised as an English military cemetery, it has guestbook for visitors to write a message.

RUE MADAME
6560 ERQUELINNES
+32(0)71 59 66 85

WWW.SAMBREROUGE14-18.BE



BRASSINS PERSONNALISÉS

Au sein de la brasserie d'Erquelinnes, venez composer votre propre brassin!
/ In de brouwerij van Erquelinnes kunt u uw eigen brouwsel komen samenstellen!
/ Erquelinnes brewery offers visitors the opportunity to create their own batches of beer!

réreservation/reservering/booking
www.bierenaturelle.be



SOLRE-SUR-SAMBRE CHÂTEAU KASTEEL CASTLE

⑪

FR. Construit en calcaire, il date du 14^e siècle et a été plusieurs fois transformé au cours du temps. Les fossés alimentés en eau par la petite rivière “La Thure” entourent complètement la construction. Un des plus anciens châteaux forts du Hainaut. Château non visitable mais l’extérieur et ses abords sont accessibles.

NL. Dit kasteel dateert uit de 14^e eeuw en heeft verschillende transformaties ondergaan in door de eeuwen heen. De grachten, die het gebouw volledig omringen, worden van water voorzien door het riviertje “La Thure”. Een van de oudste versterkte kastelen van Henegouwen. Het kasteel zelf is niet te bezoeken maar de buitenkant en zijn directe omgeving zijn wel toegankelijk.

EN. Built from limestone, the castle dates from the 14th century and was transformed several times over the years. The moat surrounding the construction is supplied with water by the small river “La Thure”. One of the oldest castles and forts in Hainaut. The castle is not open to the public but the outside and surrounding areas may be visited.

ERQUELINNES

MUSÉE RÉGIONAL DES AMIS DE SOLRE REGIONALE MUSEUM VAN DE VRIENDEN VAN SOLRE LOCAL MUSEUM OF AMIS DE SOLRE

⑪

FR. Des outils de métier disparus voisinent avec les ustensiles ménagers les plus bizarres, le matériel scolaire avec les uniformes de notre armée. Ce musée est le témoin de la vie de nos grands-parents et arrière-grands-parents.

NL. De werktuigen van de ambachten van weleer prijken hier naast de meest eigenaardige werktuigen uit het huishouden, approvisionnement schoolmateriaal en de uniformen van ons leger. Dit museum biedt een blik in het leven van onze grootouders en overgrootouders.

EN. Tools from professions that have now disappeared lie alongside the most unusual household utensils, school equipment alongside Belgian army uniforms. This museum bears witness to the life of our grandparents and great grandparents.



23.02 - 29.03 - 26.04 - 25.10 - 29.11 - 13.12

14:00>17:00

24.05 - 28.06 - 12.07 - 26.07 - 16.08 - 30.08 - 27.09

14:00>18:00

05.09 & 06.09

10:00>12:00 - 14:00>18:00

€ entrée libre/vrije toegang/free entry

🕒 ± 00:45

RUE DU CHÂTEAU FORT 2
6560 SOLRE-SUR-SAMBRE
+32(0)71 59 66 85
WWW.SI-ERQUELINNES.BE

RUE SAINT-MEDARD 12
6560 SOLRE-SUR-SAMBRE
+32(0)71 55 87 92

OFFICE DU TOURISME DE CERFONTAINE

PLACE DE L'ÉGLISE 9
5630 CERFONTAINE
+32(0)71 64 46 67
cerfontaine.tourisme
@gmail.com
www.cerfontaine-tourisme.be

03.01>31.12
7/7: 9.30>12.30 - 13.00>17.30
01.01 - 02.01 - 25.12 - 26.12
fermé/gesloten/closed



OFFICE DU TOURISME DE VIROINVAL

RUE VIEILLE ÉGLISE 5
5670 NISMES
+32(0)60 31 16 35
tourisme.viroinval@skynet.be
www.viroinval.be

02.01>03.04 - 09.11>31.12
lun>ven/maa>vri/mon>fri
08.30>16.30
WE: 09.00>16.30
04.04>08.11
lun>ven/maa>vri/mon>fri
09.00>17.00
WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06
- 01.07>31.08
09.00>18.00
08.03 - 15.03 - 22.03 - 29.03 - 15.11
- 22.11 - 29.11 - 06.12 - 13.12
fermé/gesloten/closed



SYNDICAT D'INITIATIVE DE CHIMAY

RUE DE NOAILLES 6
6460 CHIMAY
+32(0)60 21 18 46
+32(0)60 51 00 74
info@si-chimay.be
www.visitchimay.be

01.01>30.06 - 01.09>31.12
7/7: 10.00>16.00
01.07>31.08
7/7: 09.00>17.00
01.01 - 02.01 - 24.12 (pm) - 25.12 -
26.12 - 31.12 (pm)
fermé/gesloten/closed



OFFICE DU TOURISME DE COUVIN

RUE DE LA FALAISE 3
5660 COUVIN
+32(0)60 34 01 40
info@tourisme-couvin.be
tourisme-couvin.be

01.04>30.09
7/7: 10.00>12.00 - 12.30>16.00
01.10>31.03 mar>jeu/din>don/
tue>thu + WE: 10.00>12.00 -
12.30>16.00
lun/maa/mon & ven/vri/fri
12.30>16.00
24.12 - 25.12 - 26.12 - 31.12 - 01.01
- 02.01
fermé/gesloten/closed



OFFICE DU TOURISME DE DOISCHE

RUE DU BOIS-DU-FIR 115
5680 DOISCHE
+32(0)82 74 49 42
tourisme@doische.be
www.doische.be

03.01>30.06 - 01.09>31.12
lun>mar/maa>din/mon>tue
09.00>13.00 - 14.00>16.00
mer/woe/wed: 14.00>17.00
ven/vri/fri
10.00>13.00 - 14.00>18.00
sam/zat/sat: 09.00>13.00
01.07>25.08
lun/maa/mon: 14.00>17.00
mar/din/tue
09.00>13.00 - 14.00>16.00
mer/woe/wed: 14.00>17.00
ven/vri/fri
10.00>13.00 - 14.00>18.00
WE: 09.00>13.00
01.01>02.01 - 13.04 - 01.05 -
21.05>22.05 - 01.06 - 21.07 - 15.08
- 07.10 - 02.11 - 11.11 - 25.12>26.12
fermé/gesloten/closed



OFFICE DU TOURISME DE SIVRY-RANCE

GRAND'PLACE 2
(ADMINISTRATION COMMUNALE)
6470 RANCE
+32(0)60 21 94 99
+32(0)60 41 41 25
officetourisme@sivry-rance.be
https://officetourismesivryrance.
wordpress.com/

02.01>31.12
lun>ven/maa>vri/mon>fri
08.30>16.00
01.01 - 13.04 - 01.05 - 21.05 -
01.06 - 21.07 - 15.08 - 27.09 - 01.11
- 02.11 - 11.11 - 15.11 - 25.12 - 26.12
fermé/gesloten/closed
Espaces de documentation
touristiques
WE: www.officetourismesivryrance.
wordpress.com/



OFFICE DU TOURISME DE BEAUMONT

GRAND'PLACE 10
6500 BEAUMONT
+32(0)71 58 81 91
officetourismebeaumont
@skynet.be
www.beaumont.be

03.01>30.06 - 01.09>31.12
lun>ven/maa>vri/mon>fri
08.30>17.00
WE + 13.04 - 01.05 - 21.05 - 01.06
- 11.11
09.00>17.00
01.07>31.08
lun>ven/maa>vri/mon>fri
08.30>18.00
WE + 21.07 - 15.08: 09.00>18.00
01.01 - 02.01 - 01.11 - 25.12 - 26.12
fermé/gesloten/closed



SYNDICAT D'INITIATIVE D'ERQUELINNES

RUE ALBERT 1^{ER} 51
6560 ERQUELINNES
+32(0)71 55 92 94
si.erquelinnes@scarlet.be
www.si-erquelinnes.be

01.09>30.06
lun>mer/maa>woe/mon>wed
09.00>12.00 - 14.00>16.00
jeu/don/thu: 09.00>12.00
ven/vri/fri: 09.00>12.00 -
14.00>16.00
01.07>31.08
mar>ven/din>vri/tue>fri
09.00>12.00 - 12.30>16.00
WE: 10.00>16.00

SYNDICAT D'INITIATIVE DE LOBBES

PLACE COMMUNALE, 17
6540 LOBBES
+32(0)71 59 51 45
syndicatdinitiativelobbes
@skynet.be
www.lobbes.be

04.04>19.04 - 01.07>31.08
7/7: 09.00>12.00 - 13.00>17.00
06.01>03.04 - 20.04>30.06 -
01.09>11.12
lun>ven/maa>vri/mon>fri
09.00>12.00 - 13.00>17.00
01.05 - 21.05 - 01.06 - 02.11 - 11.11
- 14.12>03.01.2021
fermé/gesloten/closed



OFFICE DU TOURISME DE PHILIPPEVILLE

PLACE D'ARMES 20
5600 PHILIPPEVILLE
+32(0)71 66 23 00
contact@tourismephilippeville.be
www.tourismephilippeville.be

01.01>21.02 - 01.11>31.12
lun>ven/maa>vri/mon>fri
09.00>17.00
22.02>30.06 - 01.09>31.10
lun>ven/maa>vri/mon>fri
09.00>17.00
sam/zat/sat: 10.00>15.00
01.07>31.08
lun>ven/maa>vri/mon>fri
09.00>17.00 WE: 10.00>15.00
12.04 - 13.04 - 01.05 - 21.05 - 24.05
- 31.05 - 01.06: 10.00>15.00



OFFICE DU TOURISME DE MERBES-LE-CHÂTEAU

RUE DE LA PLACE, 15
6567 MERBES-LE-CHÂTEAU
+32(0)71 55 90 85
tourisme@commune-merbes-
-le-chateau.be

01.09>30.06
lun>ven/maa>vri/mon>fri
09.00>12.00 - 13.00>16.00
01.07>31.08
mer>ven/woe>vri/wed>fri
09.00>12.00 - 13.00>16.00
WE: 10.00>12.00 - 14.00>16.00
01.01 - 13.04 - 01.05 - 21.05 -
01.06 - 21.07 - 15.08 - 01.11 - 11.11
- 25.12
fermé/gesloten/closed

OFFICE DU TOURISME DE THUIN

PLACE ALBERT 1^{ER}
(rez-de-chaussée du beffroi)
6530 THUIN
+32(0)71 59 54 54
thuain@thuintourisme.be
tourismethuin.be

01.04>30.09
7/7: 10.00>12.00 - 13.00>18.00
22.02>01.03 - 31.10>08.11 -
21.12>03.01
7/7: 10.00>12.00 - 13.00>17.00
01.10>31.03
mar>ven/din>vri/tue>fri
10.00>12.00 - 13.00>17.00
01.01 - 18.05 - 11.11 - 25.12
fermé/gesloten/closed



OFFICE DU TOURISME DE WALCOURT

RUE DE LA MONTAGNE 3
(ESPACE HÔPITAL SAINT-NICOLAS)
5650 WALCOURT
+32(0)478 79 34 07
TOURISME@WALCOURT.BE

01.10>30.04
mar & jeu/din & don/tue & thu
08.30>12.30 - 13.00>17.00
mer/woe/wed
08.30>12.30 - 13.00>15.00
ven/vri/fri
09.30>12.30 - 13.00>18.00
02.05>30.09
mar-mer-jeu/din-woe-don/tue-
wed-thu
08.30>12.30 - 13.00>17.00
ven/vri/fri
09.30>12.30 - 13.00>18.00
WE: 10.00>12.30 - 13.00>15.00

PAYS DES LACS

MAISON DU TOURISME PAYS DES LACS

ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT
+32(0)71 14 34 83
WWW.CM-TOURISME.BE

ANDERLUES

PLACE PAUL PASTUR
6150 ANDERLUES
+32(0)71 54 47 41
WWW.ANDERLUES.BE

MOMIGNIES - ASBL PROMOTION DU TOURISME

Grand-Place 1
6590 Momignies
+32(0)60 51 04 47
WWW.MOMIGNIES.BE

GOLDEN LAKES VILLAGE

ROUTE DE LA PLATE TAILLE 51
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 31 71 19
www.goldenlakesvillage.be

FLORENNES

PLACE DE L'HOTEL DE VILLE 1
5620 FLORENNES
+32(0)71 68 11 10
WWW.FLORENNES.BE

HAINAUT TOURISME A.S.B.L

RUE DES CLERCS
7000 MONS
+32(0)65 36 04 64
WWW.VISITHAINAUT.BE

LANDAL VILLAGE L'EAU D'HEURE

RUE DU BOIS DU FOUR 7A
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)71 65 58 65
www.landal.fr/domaine/
village-leau-dheure

FONTAINE-L'ÉVÊQUE

RUE DU CHÂTEAU 1
6140 FONTAINE-L'ÉVÊQUE
+32(0)71 54 98 53
WWW.FONTAINE-LEVEQUE.BE

FÉDÉRATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DE NAMUR

AVENUE REINE ASTRID, 22/2
5000 NAMUR
+32(0)81 77 67 57
WWW.PAYSDESVALLEES.BE

FROIDCHAPELLE

PLACE ALBERT 1^{er} 38
6440 FROIDCHAPELLE
+32(0)60 45 91 45
WWW.FROIDCHAPELLE.BE

HAM-SUR-HEURE- NALINNES

CHEMIN D'OULTRE-HEURE 20
6120 HAM-SUR-HEURE
+32(0)71 22 93 40
WWW.HAM-SUR-HEURE-
NALINNES.BE



Avec le soutien des ASBL Fédérations du Tourisme des Provinces de Hainaut et de Namur.



**WWW.
CM-TOURISME
.BE**

**Maison du Tourisme
PAYS DES LACS**

Route de la Plate Taille 99
6440 Boussu-lez-Walcourt
+32(0)71 14 34 83
info@lepaysdeslacs.be